

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## FRUITS-LEGUMES-PRIMEURS

# F. MAYOL & FRERES

## BOUFARIK (Alger)

Actualmente: Mandarinas, naranjas, higos etc.

### TELEGRAMMES

### TELEPHONES



Antes de pasar sus pedidos: consulten a esta su casa



- MAYOL . . . Boufarik
- MAYOL . . . Birkadem
- MAYOL . . . Fort-de-L'Eau
- MAYOL . . . Saoula
- MAYOL . . . Zeralda
- MAYOL . . . St. Chamond
- MAYOL . . . d.º
- MAYOL . . . Chavanay
- MAYOL . . . Cavaillon
- ORANGERIES . . . Marseille

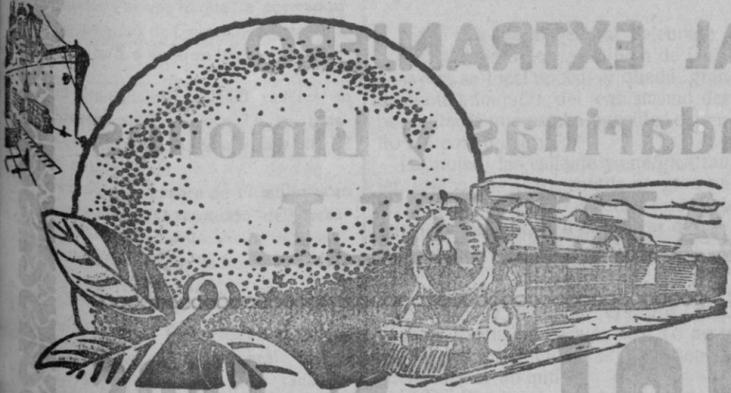
- . . . 1-11
- . . . 0-82
- . . . 0-39
- . . . 0-21
- . . . 0-06
- . . . 2-65
- . . . 4-35
- . . . 0-13
- . . . 1-48
- (c) 87-54



Diariamente correos para Marseille en un día de travesía



Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal (Castellón)

Telegramas: Mayola  
Telefono núm. 84



### Hotel Mallorca

Espéndidas habitaciones con agua corriente, caliente y fría, cuartos de baño y calefacción central. Cocina esmerada. Servicio a la carta y por cubiertos. Precios especiales para temporadas

No olvide Vd. que ésta es su dirección  
Avenida Conde Sallent, 35  
esquina final calle San Miguel  
La mejor situación de PALMA  
Teléfono 2257

### Parado de Valldemosa Para piano

PRECIO 1'50 PESETAS

DE VENTA EN LA LIBRERIA DE SALVADOR CALATAYUD. LUNA

### FOTOGRAFIAS

sobre placas de cobre  
esmaltadas inalterables  
PROPIAS PARA CEMENTERIOS

FOTO STUDIO CASTAÑER  
Vía 14 de Abril

**NARANJAS Y MANDARINAS**

**SERRA HERMANOS**

COMISIONISTAS EXPORTADORES

VILLARREAL CASTELLON ESPAÑA

### CRESPONES Y CREP-SATIN seda artfl.

clase superior y otros artículos fantasía, así como géneros de algodón, por liquidación de existencias  
PRECIOS REDUCIDOS

**B. FRONTERA PIZA Y C.ª S. en C.**

Calle de Quadrado, 8. = SOLLER

Commission -- Consignation  
Fruits et Primeurs

# ESTARELLAS

96 bis, Rue de Marcq. — MARQUETTE (Nord)

Adresse Télégraphique:  
ESTARELLAS-MARQUETTE

Téléphone:  
35-Marquette

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE  
FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de  
sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

<b>CASA ASOCIADAS</b> Felix Arras. Cipriano Basco. V. Bertrand. José Coll. M. Fernández. M. de Lete. J. Maillot & Fils. J. Massot & Fils. Mai Rocaries C. Robert Massot. Transports Mitjavile. J. Pons & Cie.	<b>SUCURSALES</b> BARCELONA: Llauder, 4, tel. 23.930. VALENCIA: Sorni, 6, telé- fono 10.825. VILLARREAL: Estación, 20. ALCIRA (Valencia). ALGEMESI (Valencia). SOLLER (Mallorca). PARIS: 87, r. St. Honoré. WIEN (Austria).
---	---

## HOTEL FALCON — Barcelona —

Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MODICOS

FRUITS FRAIS, SECS ET PRIMEURS

## COMPANIA FRUTERA

GUILLERMO SEGUI Gérant

Importation directe d'ORANGES et BANANES par Bateaux  
Speciaux desservant les filiales a Sète, Toulon Cannes et Nice

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE  
Teleph: Colbert 37-82

Telegraphe FRUTERA

### ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el  
patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos  
durezas, ojos de gallo,  
verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones inefica-  
ces. Exigid

### Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'80. Por correo 2 plus

### Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID



Usando con constancia  
Petróleo Gal  
evitará que al... se  
se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50  
Frasco pequeño 2,50

**GOTAS DIVINAS**  
4-5 gotas  
usadas diaria-  
mente duran-  
te el transcurso  
de 6 u 8 días  
son suficientes  
para devolver  
a los cabellos  
blancos o gris-  
ses su primitivo  
color, hayan si-  
do rubios, casta-  
ñosos o negros.  
No mancha, se  
usa como cualquier ACEITE de  
TOCADOR o BRILLANTINA  
Todo estuche que no sea de  
color AMARILLO no es legítimo  
Pídase en Perfumerías y Droguerías.  
Perfumería ICART - Barcelona  
Número y dibujo patentados

Usando el carrete de  
película

# SELO

## SELOCHROME

adquiere Vd. el ma-  
terial de máxima ga-  
rantía para obtener  
una fotografía  
perfecta

Especialidad en reparaciones de BICICLETAS

Las instalaciones eléctricas son a  
precios limitadísimos y garantidas

Pedid presupuestos y detalles sin ninguna clase de compe-  
misos a la Casa que con mejores condiciones vende:

CASA PIZA -- Plaza de la Constitución, 11

## ALMACEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas —  
y persianas — Construcción de somiers —  
A precios módicos

## MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA  
SOLLER (MALLORCA)

# EXPORTACION DE FRUTAS AL EXTRANJERO Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones VIUDA DE P. CARDELL

# ALBERTI-MAYOL, S. cres

DESPACHO: Calle de García Hernández, 65. --- TELÉFONO 53

ALMACEN: Calle de Burriana. --- TELÉFONO 108

TELEGRAMAS:  
FRUTA---VILLARREAL

# VILLARREAL (Castellón)

- Materiales eléctricos
- Bicicletas
- Artículos de fotografía
- Artículos para regalo
- Perfumería
- Instrumentos de cuerda
- Fonógrafos
- Discos
- Hornillos de bencina
- Aparatos de calefacción
- Materiales de construcción de toda clase

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



Rogad a Dios por el alma de

## Doña Catalina Mayol Arbona

que falleció a las once de la noche del día 25 de los corrientes, a la edad de 81 años

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

— D. E. P. —

Sus atribulados hermano D. José Mayol Arbona, hermanas políticas D.<sup>a</sup> Catalina Santos Montaner y D.<sup>a</sup> Antonia Sánchez Montalvo, sobrinos y sobrinas; sobrinos y sobrinas políticos, primos y primas y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada por lo que les quedarán muy agradecidos.

Los Exmos. Obispo de Mallorca y Huesca han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

### Meditaciones electorales

#### Programa realizado por las izquierdas

De la "Gaceta" entresacamos los aumentos introducidos, en el presupuesto del Estado, por el Gobierno izquierdista que durante dos años hemos venido padeciendo, al cual funesto Gobierno pertenecieron el señor Lerroux y sus huestes, los cuales han dado su voto a la mayoría de las leyes que dieron vigor a tales atrocidades.

Dice, pues, el mencionado órgano oficial de la "Gaceta":  
"El Parlamento actual cuesta 10.000.000 de pesetas al año y los antiguos Senado y Congreso reunidos, sólo 6.322.000 pesetas.

La Deuda Pública ha aumentado en unos mil millones.

Se gasta más del doble en atenciones de Clases Pasivas. Aquí están 111 millones de los retirados, "economizados" por Azaña en el presupuesto de Guerra.

Pero a pesar de todo o sea habiendo cargado a Clases Pasivas lo que le correspondía, el presupuesto de Guerra ha aumentado en 10 millones. Lo votaron los socialistas.

Se han aumentado: 7.500.000 pesetas en la Presidencia; pesetas 3.060.000, en Estado; ocho millones en Marina; y más de 22 millones, en Hacienda.

¡Ha habido un aumento de 11 millones en Justicia, a pesar de la supresión del presupuesto de Culto y Clero!

¡Vaya un negocio que ha hecho el pueblo con que no cobren los curas!

El presupuesto de Gobernación ha pasado de 219 millones a ¡416 millones!

Entre Vigilancia, Seguridad y Guardia Civil, se gastó sólo en personal, más de 145 millones.

¡Estamos muy "seguros"!

Se gasta en Obras Públicas 878 millones pero ¡las más importantes se encuentran paralizadas y sin consignación.

Los gastos de Instrucción Pública han experimentado un aumento de ¡101 millones!

Y a ellos habrá que añadir los inútiles de la "sustitución" de la enseñanza religiosa.

Al ministerio de Agricultura se ha llevado una fronda burocrática más densa que la al Tesoro. Sólo el personal de Madrid cuesta al Tesoro ¡27 millones al año!

Se han creado siete Direcciones generales y el Instituto de Reforma Agraria, que no sirven para nada.

¡El ministerio de Agricultura es el paraíso de los enchufistas!  
¡Y mientras tanto, los agricultores se encuentran en la miseria!

El presupuesto del ministerio del Trabajo ha aumentado en 70 millones al año.

Y los parados... ¿en cuánto? ¡Contesta, obrero, que no encuentras colocación!

También en este ministerio predominan los enchufistas del socialismo.

En resumen; en dos años se han aumentado los gastos públicos, en tres mil diecisiete millones de pesetas al año.

¡Elector, antes de votar medita sobre estos datos!

### Notas del momento

Asistí a la Junta general celebrada el domingo último por la «Unión de Derechas» en su local social, y quedé grandemente admirado del entusiasmo desbordante de que estaba poseído el genio allí congregado.

La mujer, la valiente y enérgica mujer, estaba allí representada en gran número. El hombre, no menos entusiasta que la mujer, dió a esta lugar de preferencia, y por esto nosotros quedamos en las escaleras o metidos en cualquier rincón donde al menos podíamos oír, ya que no ver. ¡Y esto solo era una junta general, exclusiva para socios! Yo no sé lo que hubiera sido, si aquello tiene la suerte de ser un mitín.

El Dr. Ripoll estuvo a la altura de las circunstancias y supo acrecentar aún más el entusiasmo de los reunidos con su verbo entusiasta, claro y convincente.

Todo eso es augurio de un feliz resultado electoral. De un día que será glorioso para nuestra patria, y en el cual el pueblo sollerense contribuirá depositando su voto en la urna, en su mayoría, para las derechas.

Yo soy optimista como lo es el señor Ripoll y lo son cuantos allí se congregaron. Este optimismo es uno de los elementos necesarios para lograr el triunfo. Misión nuestra debe ser infiltrar a los tímidos y pesimistas este entusiasmo que sentimos en lo más hondo de nuestra alma, y hacer que como nosotros sean ellos viriles paladines de la causa.

La religión, la patria, la familia y la propiedad nos obligan a ello.

¡A la lucha electoral, pues!

V.

### COPLAS

En Aragón es costumbre de hacer un hijo heredero; ha de ser éste el varón que haya nacido el primero.

¡Por qué injusta razón, no preguntan a los hijos quién quiere nacer primero o quién quiere ser el último?

Claro, con la preguntica, habría gran confusión, pues por nacer el primero... habría cada "empujón..."

Van creciendo los hermanos y comienzan los jaleos. "Todos somos como tú: hay que partir ¡heredero!"

El mayor no se conforma; todos recurren a un pleito; pierden en el pleito todos y el defensor... satisfecho.

Ya no hay paz en la familia; son todo historias y cuentos; en todos advertirás malestar y descontento.

La casa se desmorona... y a todos importa un bledo deshacer un patrimonio que tanto costó al abuelo.

Lo mismo pasó en España. Teníamos Heredero; más el catorce de Abril ¡fuera! unos cuantos dijeron.

Con lo suyo nos quedamos y también con lo del Clero; hora fué de terminar con tamaños presupuestos.

¡Haremos a España, próspera con tantísimo dinero. Habrá paz en las ciudades y tendrá pan el obrero"

Entonces surgió en España las bombas y pistoleros, pues siempre los terroristas nos hacen sentir miedo.

No hubo en las ciudades paz; anarquía hay en los pueblos; asaltan las propiedades... ¡comer no puede el obrero!

Si esto es la prosperidad, si son estos los progresos... ¡qué vuelva pronto el retraso para salvar a los pueblos!"

La casa se desmorona... y a muchos importa un bledo deshacer un patrimonio que tanto costó al abuelo.

¡Virgencica del Pilar; Tú que eres la Capitana, haz unir a las derechas para que se salve España;

### Acción Católica

## Cuestiones Sociales

Resumen de una Conferencia

Dios creó la tierra con todos sus bienes y entrególa al hombre. Queriendo Dios que el hombre trabajase le rodeó de necesidades para cuya satisfacción debe emplear sus facultades.

Dios nos dió el instinto de sociabilidad para que nos uniéramos en sociedad para la satisfacción de nuestras necesidades.

Las aptitudes, las inclinaciones, los bienes que poseemos, circunstancias ajenas a nuestra voluntad, etc., hacen que nos dediquemos a diferentes ocupaciones; de ahí nacen las profesiones.

Las profesiones necesitan organización y en la organización, directores y dirigidos. Predomina en unos la inteligencia, en otros la fuerza muscular.

El hombre extiende sus afectos a lo que le rodea; primero a la familia, luego a los compañeros de profesión.

Para que se vea como estaban encauzados los afectos y el trabajo en la Edad Media, echemos una ojeada a los antiguos gremios, manifestación espléndida de la benéfica influencia social de la Iglesia.

Los gremios eran asociaciones de individuos de una misma profesión que se unían para defender sus derechos de clase. Nacidos en el siglo XII al calor del espíritu cristiano tenían un carácter religioso e industrial a la vez. Componíanse de cinco elementos: los aprendices, los oficiales, los maestros, los jurados y custodios y las cofradías. Los fines de estas asociaciones eran: reglamentar el trabajo y la producción; asegurar la bondad de los productos; defender los intereses de la clase; velar sobre la moralidad del patrono y de los obreros; organizar una sólida educación profesional; socorrer las necesidades de la familia obrera. En los siete siglos que contaron de existencia, dieron óptimos frutos, y el retorno a la agremiación,

acomodada a los tiempos presentes, lo señala León XIII como uno de los factores necesarios para la solución de la cuestión social, y a ella se encamina la poderosa corriente actual hacia la organización corporativa.

Hacia fines del siglo XVI empieza la decadencia de estas instituciones. Como causas principales se señalan la intrusión del Estado en la vida de las asociaciones y la debilitación de la fe y la caridad. La Revolución Francesa vino a dar el golpe de muerte al régimen corporativo al proclamar el principio de la libre concurrencia y negar la libertad de asociación. El golpe de la espada revolucionaria separó a los dos grandes factores de la producción, capital y trabajo, interponiendo entre ambos un abismo que había de llenarse de sangre. Con razón se ha dicho que la cuestión social es hija de la Revolución.

Negada la libertad de asociación, el obrero quedó solo y abandonado a su impotencia y la única libertad que se dejó, la libertad del trabajo, se convirtió muy pronto en libertad del hambre.

El instinto y la necesidad de agruparse estaban frente a las leyes de los Estados, que impedían la unión del obrero; más, éste se sindicó y consiguió notables mejoras.

Pero existe una gran diferencia entre las agrupaciones de hoy en día y los Gremios de la Edad Media; en estos el porvenir del obrero estaba asegurado, empezaba por aprendiz y llegaba a maestro, ahora... todos sabemos como se agita el obrero.

Muchos católicos se esforzaron en arreglar un estado de cosas que tendía incesantemente al caos; mas, quien dió las disposiciones oportunas y los remedios para arreglar el mal fué el Papa León XIII con su Encíclica Rerum Novarum, por la que fué llamado Papa de los obreros.

J. de A. C.

NOTA. Este es el primero de una serie de artículos sobre «Cuestiones Sociales» que, D. m., se publicarán en este semanario.

Juliana LACAMBRA LAJARRETA

Barbastro, Octubre 1933.

(De "La Tierra")



# Doña Catalina Muntaner Verd

Falleció en esta ciudad, día 27, a las tres de la madrugada  
A LA EDAD DE 64 AÑOS  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos

D. E. P.

Sus afligidos esposo D. Jaime Orell Vicens; hijos D. Francisco, D.<sup>a</sup> Margarita, señorita Isabel y D.<sup>a</sup> Catalina; hijos políticos, D. Damián Bauzá Pizás, D. Bartolomé Vicens Pastor; nietecito Bartolito Vicens; hermana D.<sup>a</sup> Ana; hermanos políticos D.<sup>a</sup> Aurora Martín, D.<sup>a</sup> Ana Orell y D. Vicente Crespi; sobrinos y sobrinas, primos y primas y demás parientes al participar a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida le ruegan se sirvan asistir al funeral que se celebrará el próximo lunes a las nueve en la Parroquia, por lo que recibirán su agradecimiento.

El Ilmo. y Rdmo. Sr. Obispo de Huesca ha concedido indulgencias en la forma acostumbrada.



# D.<sup>a</sup> María Arbona Rullán

Falleció en Brest (Francia), el día 23 del actual  
a las once de la mañana, a la edad de 45 años  
Después de recibir los Santos Sacramentos

D. E. P.

Sus atribulados esposo D. Miguel Rullán Coll; hermanos, D.<sup>a</sup> Catalina, doña Florentina y D. Antonio; hermanos políticos D. Sebastián Bauzá, D. Antonio Rullán Oliver; D.<sup>a</sup> Rosa Rullán Oliver, D.<sup>a</sup> Florentina Rullán Coll y D. Antonio Rullán Vicens; tía D.<sup>a</sup> Antonia Rullán Colom; sobrinos y sobrinas; primos y primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan dolorosa pérdida y les ruegan se sirvan tener presente en sus oraciones el alma de la finada por lo que les quedarán agradecidos.

Los Ilmos. y Rdmos Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

## OBLIGACIONES DE LOS CATÓLICOS

A nadie le es lícito quedar inactivo o dejar de emplear todos los medios honestos, cuando la religión y el interés público están en peligro.

La abstención y la oposición «a priori» son inconciliables con el amor a la Religión y a la Patria. Cooperar con la propia conducta o con la propia abstención a la ruina del orden social, con la esperanza de que nazca de tal catástrofe una condición de cosas mejor, sería actitud reprobable, que, por sus fatales efectos, se reduce a casi a traición pura con la Religión y la Patria.

(Declaración colectiva del Episcopado español con fecha de 20 de Diciembre de 1934).

a dins un ribell los pastan,  
y es frigen un poch y tastan  
per veure si es gust es bó.

Es calderó dúen,  
tothom vol tastá,  
per dirhí sa séua,  
tothom d'axó'n sap.  
Una diu:—De pebre  
trób qu'está tal qual,  
pero ses espicies  
molt les hi han plant.  
—Meém; sí, fieta,  
(diu sa des costat.)  
¿Qu'hey dius tu, María?  
—¿Que dich? qu'es molt fat.

De tot una mica  
trób que li han de da,  
perque a sa caldera  
perd molt es picant.  
Y convé que sia  
gustoset de sal,  
sino, dins dos dies,  
axó se perdrá.  
—Tens rahó, María;  
tornemho a trempla.—  
Y trempen y tastan  
fins qu'está acertat.

Quant a la fit tothom troba  
qu'es pastons van benetjant,  
van a persá sa xeringa  
per passá feyna endevant.  
Un altre temps, sa xeringa  
no s'acostumava emprá  
més que per da lavatives  
en tení es ventre enflitat.  
Pero ets adelantats des sigle  
mos han duit tan endevant,  
qu'en el dia sa xeringa  
mos serveix per porquetjá.  
Axi, en sentí que la duen,  
no's menesté girá es cap,  
que no's tracta d'emprarla  
amb qualque pobre malalt,  
sino d'omplirla de pasta  
y prepararse a rodá,  
mentres qu'una matansera,  
sa des dits més estirats,  
tant com va sortint sa pasta,  
es budell li va donant.

Mentres que a sa taula  
rodan sa xeringa,  
cusen llançassades  
y fan llançassades  
y es blanquets de tela  
sa señora lliga;  
un poch més enerra  
amb embuts de vidre  
un parey de dones  
umplan sa veria,  
y a dins sa caldera

totduna la tiren.  
Un homo se cuida  
des foch y l'atia;  
quant troba qu'es cuyta  
des foch l'enretira.  
Llavó tot heu penjan,  
y tot de seguida  
es sahim estojan  
a dins pots de vidre.  
Arreconan trastos,  
y queda finida  
aquesta famosa  
costum mallorquina  
qu'en diuen matanses,  
y son porqueries.

Manuela Herreros

## Crónica Deportiva

### FUTBOL

#### EL PARTIDO DEL DOMINGO

Sóller F. B. 6—C. D. Español 1

El domingo próximo pasado, día 23, tuvo lugar en el campo «d'En Mayola», el anticipadamente anunciado encuentro entre el equipo «Español» y los once titulares de esta ciudad.

Con motivo de ser un partido meramente amistoso, no despertó el entusiasmo de otros domingos ni el campo se vio lo concurrido de otras veces.

¡Claro la afición futbolística, tanto aquí como en cualquier otra parte, quiere entusiasmarse con buenos partidos!

A las 3'45,—con un retraso de 45 minutos,—se dió principio al juego, bajo el arbitraje del joven Suau II.

Formaban el once sollerense: Bujosa.—Socias, Serra.—Martí, Suau I, Galmés II.—Castañer II, Castañer I, Rosselló, Colom, Artas.

El «Español»: Puig—Hidalgo, Marqués—Ceballos, Salvat, Juan—Andrez, Lull, Hernandez, Morell, Socias.

A las 4'15, después de media hora de entusiasta disputa, logró marcar al fin, Galmés II, de un hermoso avance el primer gol de la tarde.

Tres minutos después vuelve a marcar el mismo jugador, el segundo goal.

Pasados unos siete minutos y de un estropeado chut raso, que se le hizo imparable a Puig, marca por tercera vez, el mismo jugador su tercer goal.

A las 4'28 se chuta un «penalty», que fue perdonado por Suau.

A las 4'30 se llega al descanso con el resultado de 3 a 0 a nuestro favor.

Quince minutos después se vuelve a reanudar el juego.

A las 4'55, marca el «Español» su primer y último tanto, ya que se llegó al final del juego con un resultado de 6 a 1 al favor del «Sóller».

(Continúa en la página siguiente)

## SES MATANSES

Es dia de ses matanses  
es un dia de bordell,  
pero tothom vol porcell;  
seguint antigues usanses.

Desde un dia o dos abans,  
ja 's ténen apareyats,  
ben fregadets y esmolats  
es guinavets y es tayants;  
un banch per posarhi tróssos,  
una taula per tayá,  
un' altre per desxuyá  
y sa caldera p'ets óssos.

Es porch dúen, y totduna  
tot es truy y confusió,  
tothom fá s'obligació,  
tothom fa feyna a la una.

Na Francina du un garbell  
madó Bét corre amb un plat  
y de tant qu'ha atropellat

ha fet tróssos un ribell.

Amb aquest truy y avalót  
ringó cénr amb son cedás;  
un cau y s'esclata es nas,  
y s'altre péga un sucót.

Mentres tothom alborota,  
mira es porch es matadó  
y diu:—Tot va bé, señó,  
no te cap gra de pigota.—

Després d'axó, en pochos moments,  
el déxa ben desxuyat,  
y un glopel de xamporrat  
demana als qui té presents.

Estoja sa guinaveta  
totduna que'l s'ha begut;  
diu:—¡Que'l menjén amb salut!—  
y s'en va amb sa carrereta.

Aquí comensen ses bones;  
tots s'armen de guinavet;  
y es ventre per ferlo net  
prenen un parey de dones.

Mentres qu'amb sal y vinagre  
dins piques o dins ribells  
giren y fan nets budells  
ets altres tayan carn magre;

decantan sa carn d'ets óssos  
per durlos a sa caldera,  
y a dins una olla colera  
sa xuya salen a tróssos.

Fet axó, en havé tayat  
s' carn, es botifarró  
y es sahim per bollirló,  
ja's té molt adelantat;

per que en el dia d'avuy  
amb sa máquina rodant,  
capolan amb un instant  
sense fé mica de truy.

Quant sa carn han capolada,  
trempen bé tots es pastons,  
vol di, blanchs, botifarrons,  
botifarra y sobrasada.

Y quant está fet axó.

## L'AMO'N SION

per MIQUEL PUIGSERVER

ANDR. (Amb rezel) L'amo'n Sion, si vos he de molestar...

SIÓN (Dissimulant) No, homo; seu i explica't...

AINA I s'esclata de riaies (cantussetjant)

ANDR. (Es treu un paper) Aquí teniu es plá.

AINA (cantussetjant) Perque té allò, que li cou.

SIÓN Aina, si t'es igual, perque no vas a cantar en es terrat?

AINA Aixó es una indirecta. (Aixecant-se) I s'esclata de riaies (Anant-se'n) perque te allò que li cou (Muet 2.º dreta)

SIÓN (Mirant es paper) Que és aquest mapa?

ANDR. Aixó és es projecte de s'escola de que us vaig parlar (Assenyalant amb el dit) Veis? per aquí s'entra, aixó és un pati... a's mig, sa font...

SIÓN (Deixant es plé damunt sa taula) Andreu, me vaig vench de lo que suspitava. I res tens més interessant de que tractar que aixó d'escoles?

ANDR. L'amo'n Sion, s'ensenyança...

SIÓN Ah! Sil aixó de que ets al-lots aprenquen de dir paraules que's poble no enten, a camvi d'oblidar lo que és un solc, i passar-se a sa llengo, es calls des ses mansa, força de criticar es nostros

actes! Aixó és molt interessant! Vaja, vaja, Andreu...

ANDR. Pero, l'amo'n Sion, teniu en compte que s'escola...

SIÓN S'escola és un planté de ganduls amb pretencions de «sábios». I no és tan dolent es poble, que l'hagem de condemnar a sufrir aquesta pesta.

ANDR. De manera que segons vos s'ensenyança...

SIÓN S'ensenyança és una font de vicis! I si no, aquí tenim es barber que perque graponetja sa guiterra i sap dir «desde luego» y «sin embargo» no fa feina i, fins-i-tot dú mariol!ol!

SEC. I espardenyel!

SIÓN Vaja, Andreu, deixa anar aquestes menudencies, i parlem de coses més series... Que paga mestre Aleix de consums?

SEC. (Apart) Per aquí, per aquí Aixó és obrar en consonància, i en congruècia!

ANDR. No sé que paga, mes, jo'm permet suplir-vos, ja que anit tenim sessió...

SIÓN Sessió! i per qué?

ANDR. Per tractar ets assumptos, y en que no sia més que per donar relació de comptes.

SIÓN Comptes? de que, i a qui?

SEC. Ja, jal Com se coneix sa seua falta de habitualidad, en aquestes missions.

ANDR. Pero, no és obligació?...

SIÓN Obligació dar compta des comptes perque tot-hom se'n enteri de tot i que cadascú hi diga sa seva, convertint s'ajuntament en una gallinerá? Vaja!

T'ho perdón per ignorant. Mira... si has convocat junta, desconvoca-la, i des d'avuy, no fasses res que jo, o es secretari no t'ho diga. Tu, escriu s'acte (an es secretari) li firmau ara mateix i, prou.

ANDR. Com! Jo firmar una acte d'una sessió no celebrada?

SIÓN Que?

ANDR. Amb molt de sentiment vos dic que jo no puc, i per tant no vull prestar-me...

SIÓN Ehl De manera que te negues a cumplir ses meues ordes? I aixó tul tu es qui més obligat estás a obeir-les!

ANDR. Jo entenc que es no obeir ordes injustes, més que falta, és una virtut. I per ilegalitats no compteu amb mi.

SEC. Ilegalitats! però, no ho mana l'amo'n Sion!

ANDR. Es que per l'amo'n Sion no existeixen unes Corts i un Govern? O es que...

SIÓN Ehl Ehl Aquí no ha més Corts, ni més Govern que jo...

SEC. Natural, que dirien a Ciutat!

SIÓN Com que ja ho saps, el Govern a Madrid i aquí jo, entens? jo, i ningú més que jo. I prou! Firmes, o no firmes?

ANDR. (Signes negatiuus) A obeir-vos, s'oposa la meua dignidad. No firm.

SEC. Aixó és un acte de indisciplina!

SIÓN Deixa'l fer pet mon compte. Com que dignidad!... je je je (treu uns papers de dins un caixó de sa taula) Jas, passa't aquests papers per sa vista... supós coneixes la firma.

ANDR. Si, la de mon pare.

SIÓN Compres que sense aquest manlleu

tu no series misser i per tant aquesta dignidad de que tan te ufanes, sols a mi la m deus?

ANDR. Aixó segons vos, que confoneu la dignidad amb una mercancia amb sa que es pot negociar.

SIÓN (A Secretari) Que vol dir aixó?

SEC. Aixó és una inconsonància.

ANDR. Vull dir que sols regonesc es deute de mil duros, des quals pag religiosament ets interessos.

SEC. (Apart) Per un trist coranta per cent!

SIÓN Mil duros! I lo que restal Lletgeix, lletgeix...

ANDR. (Lletgeix fa un gest de gran estranyesa)

SIÓN Je, je. Ja ho saps, la casa a on vius, si vull és meual

SEC. (A Andreu) Ara calcula més que la bondat, sa beatitud! sa Santedat!, de que està posseït aquest homo, per suportar ses teves incongruencies.

ANDR. (Dissimulant s'indignació) Està bé! (li torna el paper)

SIÓN Je, je! Que hi dius tu an aixó?

ANDR. No dic més, que està bé! (Amb manco dissimulació)

(Segura)

Se distinguió el joven Galmés II, con los goles, ya que él solo marcó 5.  
También sobresalió en el juego, la defensa de Serra, atestigüando una vez más sus potentes chuts y sus entusiasmas defensas de la portería, el título de hombre casero de la portería.

**PARA MAÑANA**  
Aldeana—Sóller

Mañana domingo, está fijado en el calendario del Torneo el segundo partido que debe jugar el Sóller, contendiendo con el Aldeana, de Palma.  
El Aldeana está actualmente en buena forma, por lo que el Sóller habrá de salir al campo decidido a poner todo su entusiasmo y energías si quiere salir vencedor, adjudicándose los dos puntos, que si mañana no los gana, al final del Torneo le harán mucha falta, y hay que tener en cuenta que en el partido de Torneo del año pasado jugado en éste, el equipo sollerense sólo le pudo vencer por un goal a cero.  
Pues mañana no debe faltar ningún aficionado al campo para animar a los muchachos sollerenses.  
El partido dará comienzo a las 3 de la tarde, y el Sóller alineará probablemente su primer equipo completo.

G. A. C.

**BASKET-BALL**

Siendo propósito del Comité provisional de esta sección de Deportes, antes de tomar parte en el Campeonato Balear, de hacer un Torneo local para fomentar este deporte en esta ciudad, y preparar el novel equipo representativo de esta Sociedad; un miembro de este Comité tiene ofrecidas 10 medallas, cinco por el Campeón y cinco por el Sub-campeón de este Torneo.  
Lo que participamos a los jugadores, que quieran formar un equipo para que avisen antes del 9 de Noviembre próximo para formar el calendario, y bases del Torneo, en la Secretaría de la S. D. Sollereuse.  
Domingo día 29, a las dos de la tarde, partido de Selecciones.

**Cuestiones obreras**

**La huelga de albañiles**

Continúa sin resolver el conflicto del ramo de la construcción.  
El martes de la presente semana el Sr. Fullana Presidente del Jurado Mixto del citado ramo, llamo en el Ayuntamiento a una Comisión de obreros y otra de patronos albañiles para tratar de conseguir una solución satisfactoria para ambas partes.  
La representación patronal estuvo integrada por los señores D. Antonio Martorell Garau, D. Antonio Colom Casanovas y D. Guillermo Morell.  
A pesar de los esfuerzos hechos por el Sr. Fullana que propuso varias fórmulas para lograr un arreglo no pudo conseguir la solución del conflicto.  
Se ha seguido trabajando en las obras que en la playa llevan a cabo los maestros D. Antonio Serra y D. Antonio Martorell.  
En el puerto se trabaja en una obra del maestro albañil D. Onofre Fornés.  
Igualmente trabajan obreros a las órdenes de D. Juan Colom.

Esta semana también se han registrado algunas concusiones que, a excepción de una, no han tenido consecuencias.  
Fue la que se ejerció en una obra que en el Puerto realiza el maestro D. Onofre Fornés.  
Para informar certeramente al lector, reproducimos los siguientes datos del parte elevado al señor Gobernador por la Guardia Civil.

En él se dice:  
Que el vecino Francisco Carrillo Segura denunció que con motivo de haber ido al puerto a las 17.15 horas del día 25 y aconsejado al obrero Juan Perelló Llabrés, albañil, que no continuara trabajando en la obra que dirige el maestro albañil D. Onofre Fornés porque podría sobrevenirle algún contratiempo por estar los obreros del ramo de la construcción en huelga, y no bien hubo hecho estas manifestaciones que oyó el Sr. Fornés, este le propinó una fuerte paliza sin tener más motivo para pegarle que haber dicho lo expuesto.  
Averiguado el hecho e interrogados el aludido obrero Sr. Perelló y el maestro Sr. Fornés manifestaron que el Carrillo había amenazado ya a la vez iniciada la faena se presentó el referido sujeto a fin de imponer el paro a lo que el maestro se opuso, cogiéndole entonces el Carrillo por el cuello y dándole tirones a consecuencia de los que le destruyó la camisa.

En vista de tal actitud el maestro procuró defendiéndose liándose ambos a puñetazos.  
Fue instruido el correspondiente atestado que se entregó al Sr. Juez.

El joven que el viernes de la pasada semana fue puesto a disposición del Juzgado de Instrucción de Palma por el asunto del petardo que se disparó en una obra del maestro D. Martín Cifre, fue puesto en libertad el lunes de esta semana, suponiendo que por no aparecer contra él prueba alguna.

Con tal motivo a su llegada en el tren de las ocho y media de la noche, fué recibido en la estación por numerosos obreros que lo ovacionaron.  
Seguidamente la mayoría de los que lo esperaban organizaron una manifestación que recorrió distintas calles de esta ciudad aplaudiendo y vitoreando al expresado joven.

**Las próximas elecciones**

Estamos ya en pleno período electoral y se observa activo movimiento en los diversos sectores de la política local.  
Deseosos de que nuestros lectores estén suficientemente enterados del movimiento electoral de la provincia pasamos a darles una sucinta relación.

**Nota Oficiosa**

Se ha hecho publica la siguiente nota:  
"Reunidos los comités de enlace de los partidos Republicano de Centro, Regionalista-Autonomista y Unión de Derechas, después de detenido estudio de la situación política, han acordado la presentación de una candidatura de coalición centro-derecha, integrada por dos candidatos de Centro, dos de Derechas y un Regionalista, los cuales conservando íntegramente su ideología propia, lucharán frente a todos los sectores de la izquierda en las elecciones generales convocadas para el próximo día 19 de noviembre".

**La candidatura de coalición izquierdista**

Se van también conociendo los nombres de los candidatos que formarán la Coalición izquierdista para diputados a Cortes.  
Dicha candidatura según los datos conocidos la forman: Por Acción Republicana la señorita María Mayol, de Sóller y don Francisco Carreras Reura; por los socialistas D. Alejandro Jaume y don Victor Rotger, de Menorca, faltando todavía designar el candidato que nombrará el partido radical socialista.

Como se ve, en la candidatura de coalición izquierdista, y como candidato del partido de Acción Republicana que acaudilla D. Manuel Azaña, figura nuestra paisana Srta. María Mayol, Presidenta del Foment por la Cultura de la Dona.

Es por demás decir que dicha designación ha sido muy comentada.

**Los candidatos de la coalición Centro-derecha**

Aún cuando suenan ya diversos nombres de quienes serán los candidatos que han de integrar la candidatura de coalición de derechas y centro nos limitamos a recoger los candidatos de Derechas que ya han sido nombrados y son, el Presidente la entidad de Palma D. Luis Zaforteza Villalonga y el de la Ciudadela D. Tomás Salort Oliveres.

**Nota de la derecha liberal republicana**

También se ha publicado la siguiente nota:

La agrupación de "Derecha Liberal Republicana" inspirada en el ideario político de don Miguel Maura, en Junta general celebrada día 24 del corriente acordó por unanimidad patentizar su adhesión al Partido Regionalista de Mallorca, por considerarlo de sincero republicanismo e ideario más afín; conservando esta Agrupación su peculiar independencia y su inalterable credo republicano que fué base y esencia de su constitución y ha sido norte inmovible de su desapasionada actuación.

En consecuencia, acordó la misma Junta prestar todo su apoyo moral y material a la candidatura que presente el mencionado Partido en las próximas elecciones por Diputados a Cortes.

Palma, a 25 de octubre 1933.—V.º B.º El Presidente, Juan Sureda y Sancho.—El Secretario, Luis Terrasa."

**La Candidatura radical**

El sábado, según nuestros informes se reunió el Comité Provisional del Partido federal de Baleares, adherido al partido radical.  
En dicha reunión se acordó presentar como candidatos para las próximas elecciones a diputados a D. Francisco Juliá Perelló, don Dogmael López Palop y don Eusebio Heredero Clar, en representación de esta isla dejando en libertad a Menorca e Ibiza para designar sus representantes y facilitar los nombres por medio del Comité Regional.

El próximo domingo se reunirán las asambleas de Menorca e Ibiza para la elección de los dos candidatos que deben representar a aquellas islas y que juntamente con los tres elegidos por la Asamblea de Mallorca integrarán la candidatura del Partido Radical de Baleares.

**Candidatura de los tradicionalistas y la derecha Autónoma Balear**

Se ha publicado la siguiente nota:  
"Reunidas las representaciones de la Junta Regional Tradicionalista y del Consejo Provincial de Derecha Autónoma Balear y estudiado el panorama político electoral de Baleares, acordaron acudir a la contienda electoral formando una candidatura que luchará por las minorías".  
Lucharán por las minorías don Miguel Alcón Orrico, de la Derecha Autónoma y don José Quint Zaforteza, tradicionalista.

**Junta General en "Unión de Derechas"**

Como ya se había anunciado previamente, el domingo próximo pasado "Unión de Derechas" de Sóller dió principio a su ac-

tividad electoral celebrando junta general.

Una hora antes de empezar, el espacio local social ya se hallaba repleto de socios. Esto indica el gran entusiasmo que reina entre ellos, notándose gran número de señoras que daban muestra de su fe en el triunfo.

A las cuatro se abrió la sesión.  
Presidía D. Lorenzo Mayol, y a su lado tenían su asiento los directivos.

El vasto salón de actos resultó insuficiente. Por esto había gente en aposentos contiguos y en la escalera.

Hizo uso de la palabra el médico D. Guillermo Ripoll el cual exhortó a todos a que contribuyesen en la medida de sus posibles a estas elecciones; principalmente se dirigió a las mujeres para que hiciesen recto uso de esta arma que Dios les ha puesto en sus manos, y también se dirigió a las clases pudientes para que ayudasen con su dinero a favorecer las propagandas electorales derechistas.

Leyó a continuación el manifiesto que hizo Unión de Derechas al constituirse, pues lo hallo—dijo—de una actualidad y aplicación aun palpitantes. Glosó el discurso pronunciado por Gil Robles en el monumental de Madrid, y terminó recomendando a los asistentes pusieran a contribución todo su valor y posibles para conseguir el logro del triunfo de los candidatos que representan nuestro sentir y creencias.

El Sr. Ripoll fué ovacionado.  
Seguidamente algunos socios hicieron uso de la palabra para hacer diversas proposiciones que fueron discutidas y aceptadas.

Finalmente, dentro un entusiasmo indescriptible, se dió por terminado el acto.



**Domingo 5 Noviembre**  
**Gran Mitin electoral**  
**en el CINE VICTORIA**  
**a las cuatro de la tarde**

**CRONICA GENERAL**

**Inauguración de un nuevo local**

El sábado último, a las siete y media de la tarde, tuvo lugar la inauguración del nuevo local de la platería y joyería "La Luna" propiedad de nuestro estimado amigo el notable orfebre D. Antonio Cortés.

La nueva tienda se halla establecida en la casa n.º 95 de la calle de la Luna.  
Bendijo el local el Rdo. Dr. D. José Pastor, y fueron padrinos el encantador niño Toñito Cortés Simó, hijo del propietario y la madre política del mismo D.ª María Pons Estades.

Al acto concurrieron numerosos invitados y familiares.

Terminada la ceremonia, los concurrentes fueron obsequiados con espléndido lunch, servido con suma delicadeza por D.ª María Simó, esposa del propietario.

La nueva tienda ha sido montada con exquisito gusto. Las estanterías, mostrador y silleros son de depurado gusto mallorquín.

En uno de los escaparates se halla expuesta la alta joyería: adrezos de mucho valor piezas modernas con diamantes, brillantes engarzados sobre platino; joyas antiguas, entre éstas una hermosísima cruz, e imitaciones de arte antiguo; piezas de platería cinceladas; bandejas con brillantes extra sueltos, etc. etc.

En el otro aparador aparece joyería más inferior, relojería y objetos de platería.

En unas de las vitrinas interiores observamos artístico surtido de objetos de platería, entre estos verdaderas novedades, que saliendo de lo usual son excelentes artículos propios para regalos.

En otra vitrina pudimos admitir variado surtido de objetos para regalo de menor cuantía.

El Sr. Cortés enseñó a los presentes una preciosa colección de dibujos de alhajas, creación de la casa, y los reunidos hicieron presente su admiración por el buen gusto de los mismos.

Los asistentes al simpático acto, se retiraron muy encantados del mismo, y felicitaron al artífice por su admirable instalación.  
Rogamos al Sr. Cortés, que igualmente, reciba nuestra más sincera enhorabuena.

**Lotería Nacional**

El Comité Local de la Cruz Roja Española, nos encarece que por mediación de estas columnas comuniquemos a sus señores socios y socios que habiendo adquirido distintos vigésimos de los números 08,991 y 30,523 del sorteo de la Lotería Nacional de Navidad, ofréceles participaciones de a 50 céntimos a cada uno de dichos números.

**Mitin derechista**

El próximo domingo día 5 de Noviembre en el Teatro Victoria se celebrará un importante mitin de propaganda electoral organizado por la Unión de Derechas de esta ciudad.

Vendrán oradores de la capital, y probablemente algunos de los candidatos a diputados.

Para asistir a este acto reina mucho entusiasmo.

**En la península**

Todos los elementos de derechas de España convenientemente unidos sin distinción de matices, van a la lucha por las mayorías en multitud de circunscripciones. En otras van al copo y en las demás unidas con partidos más o menos afines como los mauristas, radicales, etc.

Entre los derechistas hay un entusiasmo nunca igualado.

Despliegan una actividad inesperada y todo hace preveer una jornada electoral fecunda para las derechas.

**¡¡¡Católicos!!!**  
**¡A VOTAR!**  
**Por Dios y por la Patria**

Quienes las deseen, pueden dirigirse al local social y pedir las al conserje.

**¿Nuevo cine?**

Durante la semana que fine se ha rumoreado con una insistencia que nos hace recoger la noticia, que existe el proyecto de alquilar una vasta sala de un edificio situado en la calle de la Palma, antiguamente dedicado a espectáculos con el nombre de "Salón Variedades", y dedicarlo a cine después de verificar en él importantes reformas.

Según se dice, la empresa que cuidará de la explotación del nuevo local será la misma que en verano tendrá a su cargo el "Unión Cinema".

En caso de confirmarse esta noticia, Sóller contaría con cuatro cines cerrados y dos al aire libre.

No hay derecho a quejarse...

**Teatro «Defensora Sollerense»**

La calle 42 estrenada el sábado último en este local obtuvo un éxito lisonjero, si bien decepcionó a cuantos creían ver en ella "inmoralidades" o escenas de color subido. El programa de complemento fué igualmente muy interesante.

**Hemos recibido la siguiente nota:**

"Para esta noche a las nueve, y mañana domingo a las cuatro tarde y nueve noche se ha preparado un gran programa de cine y variedades.

Dará principio la función con una película sonora de fulminante éxito.

Después tendrá lugar la presentación de la aplaudida y notabilísima Troupe Hispánica, gran atracción de la que forman parte.

1.º Niña de Linares, (El alma de Andalucía), gran estrella de la canción regional y arte flamenco, premiada con la Gran Copa Barcelona en el Concurso Nacional (Pueblo Español-Exposición Internacional) y su guitarrista, el eminente profesor Pepe Hurtado.

2.º Amorós-Valera, inimitable pareja de baile internacional, única en su género, conocida ya en Sóller.

3.º Jack Gooson, el as de los bailarines americanos, verdadero hombre de goma.

4.º Lina Rodas, monísima bailarina española.

5.º Fina Valera, coupletista cómica de gran éxito.

Maestro Director y Concertador: J. Tragan.

Dichas variedades ofrecen: Trios, duos, conjuntos y parodias. Cuplets, canciones y bailes. Su presentación es lujosa y sus decorados magníficos.

Los precios en taquilla."

**Kursaal**

Llenos rebosantes se registraron en las funciones del sábado y domingo último con motivo, del estreno de la película *El rey de los Gitanos* por el eminente divo José Mojica y la notable bailarina Rosita Moreno.  
El abundante programa de complemento que acompañaba a dicha película, fué igualmente muy aplaudido.

El jueves estrenóse la superproducción R. K. O. *Ave del Paraíso* film de primera categoría y que es una verdadera creación de Dolores del Río.

Para esta noche y mañana se anuncia la prodigiosa cinta *El hombre león* que viene precedida de gran reclamo.

Cigamos lo que de ella dice *El Debate*: "Se trata de una obra sencillamente prodigiosa. He aquí por qué:

Primero, la mayor parte de sus escenas están fotografiadas en África, en la región auténtica de los leones, donde el protagonista y los "cameramen" han corrido serios peligros conviviendo y alternando con aquellas bestias salvajes.

Segundo, el argumento es ingenioso, cautivador y emocionante.

Tercero, el protagonista es Buster Krabbe campeón de natación en las últimas olimpiadas de los Angeles, natural de Hawai, un hombre joven, fuerte, guapo, maravillosamente proporcionado y que une a estas admirables dotes de belleza física un formidable temperamento artístico, tal es la labor que realiza en todos aquellos momentos en que interviene en la película. Con Buster Krabbe alterna la deliciosa estrella Frances Dee.

Cuarto, por primera vez en el "cine" se han captado episodios de impresionante efecto plástico y espectacular, como son la invasión de una ciudad por centenares de fieras—leones, tigres, elefantes, serpientes, etc.—que luchan entre ellas, siembran el pánico entre los transeúntes y atacan todo lo que encuentran a su paso. Algo formidablemente nuevo; y

Quinto, porque esta película ha sido editada por Paramount, es decir, por la marca más famosa del mundo, la primera que en la historia del "cine" acredita los mejores "films" documentales y exóticos. Recordemos entre otros, "Moana", "Chang" y "Tabu", y añadamos que "El hombre león" supera en originalidad y belleza dramática a estas obras maestras de la pantalla".

Durante la proyección de esta película en el cine Born, que fué durante la penúltima semana, se registraron llenos continuos.

**Exceso de material**

Por exceso de material nos vemos obligados a dejar sin publicar interesantes noticias de Crónica general y otras informaciones.

**BOLETIN RELIGIOSO**

**Dominica XXI de Pentecostés**

En la persona del siervo infiel, que figura en el Evangelio de esta dominica, estamos representados los pecadores. Y no digamos que nuestros pecados más se deben a nuestra debilidad que a mala voluntad; porque somos frágiles, porque no guardamos los ojos; somos frágiles porque no custodiamos los oídos; somos frágiles porque queremos leer todo lo que nos place y salir al encuentro de las tentaciones que, después nos han de derribar.

Un santo varón al salir de casa decía siempre: "Ojos en la tierra y corazón en el cielo"; y otro: "Ojos s y andar derrobajecho".

**Noticias Religiosas**

**La fiesta de las Misiones**

En la parroquia, como ya anunciamos, el pasado domingo se celebró la fiesta de Sta. Teresita del Niño Jesús, que tantos devotos cuenta en Sóller. Celebróse, a la vez, el Día Universal de las Misiones, hermanando las dos fiestas, ya que la popularísima Santa de Lisieux fué declarada por el Papa Pio XI Patrona de las Misiones.

Por la mañana hubo misa de comunión general. A las diez, se empezó la misa mayor que celebró el Rdo. D. Juan Sueca, vicario, asistido de los Rdos. D. José Morey y D. Bernardo Pujol. El Rdo. P. Grimalt Superior local de los SS. CC. pronunció hermoso panegírico de la Santa.

Por la noche, después del rosario, se celebró solemne función de carácter misional. Se practicó piadoso ejercicio con sermón por el mismo orador. El extraordinario curso de fieles asistentes tuvo ocasión de oír un interesante sermón sobre la importancia de la obra misional, que en tierras de infieles, sostiene el catolicismo.

Fué escuchado con gusto.

Se recogió en el templo importante cantidad con destino a las Misiones.

Bien merecen plácemes los devotos de Santa Teresita, que con su óbolo y oraciones favorecen la obra de la Propagación de la fe.

Cuarenta Horas

Ayer, se empezó la solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas a Jesucristo Rey, por la Sra. D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol.

Cuida de la predicación del Triduo el Rdo. D. Andrés Casellas, quien como siempre, logra interesar al concurso con su predicación clara, concisa y enérgica.

Ya informaremos cumplidamente de estas funciones el próximo sábado.

El día de Todos los Santos

Seguendo la costumbre de años anteriores, el día de Todos los Santos, por la tarde, la Rda. Comunidad se trasladará al cementerio para el canto de los responsos encargados por las familias.

Como el año anterior se empezó por el cementerio novísimo, en el presente corresponde empezar por el cementerio viejo.

Bendición

Como verán nuestros lectores en la sección de Cultos, el próximo domingo, festividad de Cristo Rey, antes de la misa mayor se efectuará la bendición de la nueva figura de Ntra. Sra. del Pilar que no pudo bendecirse en su día, por no haber llegado de Olot.

Apadrinarán la nueva artística figura don Joaquín Reynés, Administrador de la sucursal Crédito Balear en Sóller, y la señora D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol.

Cultos Religiosos

En la iglesia parroquial

Domingo, día 29.—Conclusión de la solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas a Jesucristo Rey, a intención de la familia de D.<sup>a</sup> Isabel M.<sup>a</sup> Sampol.—A las siete y media, Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración y demás devotos. A las diez, bendición solemne de la figura de Ntra. Sra. del Pilar, y Te-Deum. Seguidamente, Misa solemne con sermón que pronunciará el Rdo. D. Andrés Casellas.—Por la tarde, los actos del rezo divino. A las seis y cuarto, rosario, trisagio y sermón sobre la blasfemia por el mencionado orador, consagración al Sagrado Corazón de Jesús con letanías y la reserva.

Martes, día 31.—Al anochecer, completas en preparación de la fiesta de Todos los Santos.

Miércoles, día 1.<sup>o</sup> de Noviembre.—Festividad de Todos los Santos.—Durante las misas primera y de siete y media, se rezará el rosario en esta última misa, Comunión general para los Caballeros de Nra. Sra. de la Victoria.—A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor con sermón que dirá el Rdo. D. Rafael Sitjar, Arcipreste. Por la tarde, en el Cementerio se cantará los responsos que se hayan encargado.—Al anochecer, Maitines de Difuntos.

Jueves, día 2.—Commemoración de los Fieles Difuntos.—A las cinco, empezarán las misas cantadas. A las nueve y media, Horas menores y la misa mayor.—Por la noche, empezará la Novena de Almas.

Día 3.—Primer viernes de mes.—A las siete, misa de Comunión general para el Apostolado de la oración, con plática.—Al anochecer, ejercicio con meditación.

En la iglesia de la Visitación

Lomíngio, 29.—Fiesta de Jesucristo Rey.—Misas y oficio según costumbre.—En la función de la tarde, Letanias, Consagración del género Humano al Sagrado Corazón de Jesús.

Miércoles, 1.<sup>o</sup>—Festividad de Todos los Santos.—Misas como los días festivos.—A las cuatro, rosario, sermón y Salterio de las Almas.

Jueves, 2.—Commemoración de los Fieles Difuntos.—A las cuatro y media empieza el turno de misas.—A las 6 de la tarde, ejercicio del mes de las Almas.

Viernes, 3.—Primer Viernes de Mes. Comunión general en la misa primera, a las seis.

En la iglesia de las MM. Escolapias

Domingo, 29.—A las siete y media, Misa Conventual.

Jueves, 2 Noviembre.—Commemoración de los fieles difuntos.—A las seis y media, se celebrarán las tres misas de rúbrica.

Viernes, 3.—A las seis y media, se practicará el ejercicio a Sta. Teresita del Niño Jesús.

En la Iglesia de P. P. Filipenses

Domingo, 29 de Octubre.—Misas rezadas a las 6 y 7 y media. A las 6 de la tarde exposición mayor, rosario, plática, estación al Santísimo y reserva.

Día 1.<sup>o</sup> de Noviembre.—Festividad de Todos los Santos.—Las dos misas rezadas de costumbre. A las 6 de la tarde, rezo de la tercera parte del rosario, plática de Almas y rezo del Saltiri en sufragio de las almas del Purgatorio.

Día 2.—Empezarán las misas a las 5 y media de la mañana.—A las 6 de la tarde se dará fin al mes del Rosario con exposición solemne del Santísimo. Seguidamente empezará el mes de las almas que se practicará todos los días con meditación y rezo de una parte del Saltiri de almas.

Notas de Sociedad

LLEGADAS

Se encuentra entre nosotros con el fin de pasar en Sóller la temporada invernal, nuestro querido amigo el comerciante y propietario D. Damián Esteva y Jordá, Tesorero de la Unión de Españoles del Nordeste de Francia. En su compañía llegaron su esposa D.<sup>a</sup> María Mestre Coll y encantadoras hijas Mimi y Nenette. Proceden de Mulhouse.

Con el propósito de pasar unas semanas en compañía de sus padres los esposos Florit-Seguí, llegó el sábado de la última semana el joven comerciante D. Guillermo Florit, que reside en St. Brieuc (Francia).

Procedente de Ceuta, donde ha pasado unos meses en compañía de sus hermanos allí residentes, llegó el simpático joven señorito Pedro Marqués Rosselló.

De Mahón donde ha prestado el servicio militar, llegó el sábado último el joven don Jaime Oliver.

Se encuentran en esta ciudad, procedentes de Montluçon, los distinguidos esposos D. Francisco Trias y Mme. Odette Jean Baptiste. Han cubierto el recorrido desde la indicada ciudad francesa a Barcelona, con su magnífico auto "Anilcar" con el cual llevan visitados los más bonitos lugares que encierra esta isla.

De Rive-de-Gier, donde residen comercialmente, llegaron esta semana las amables señoras D.<sup>a</sup> Catalina y D.<sup>a</sup> Magdalena Mayol Arbona, esposas de nuestros amigos los negociantes establecidos en dicha población del Loire francés, D. Jaime y D. Martín Reus, respectivamente.

Se proponen pasar unas semanas en ésta y salir después juntamente con el simpático hijito de los segundos esposos, Martín, que reside en Sóller en compañía de su abuela.

Con dichas señoras, llegó también del expresado punto la Srta. Teresa Navarro.

En compañía de su preciosa hijita, llegaron el miércoles de Solesmes-du-Nord, donde residen comercialmente los esposos don Juan Enseñat Ballester y D.<sup>a</sup> Antonia Seguí Estades quienes se proponen pasar una temporada en compañía de sus distinguidos familiares que en Sóller residen.

De Beauvais (Francia) donde reside comercialmente, llegó el distinguido joven y amigo nuestro D. Juan Llobera Escalas con el fin de contraer matrimonio.

Acompañado de su distinguida esposa D.<sup>a</sup> Antonia Rullán y encantador hijito Simón-Domingo, llegó estos días de Fougères donde poseen un negocio floreciente nuestro antiguo amigo D. Mateo Mayol Umbert, proponiéndose pasar en Sóller un mes de descanso y regresar después a la indicada población francesa.

Damos a todos la bienvenida.

SALIDAS

Para reunirse con su señor esposo don Antonio Mayol que reside en Barcelona, salieron la distinguida señora D.<sup>a</sup> Catalina Frontera Muntaner y sus encantadores hijos Catalina, María-Luisa y Damián Mayol.

Estuvo en Sóller y Pollensa unos pocos días, nuestro estimado amigo D. Antonio Galmés Campomar empresario del Teatro Novedades y del Campo de Atracciones de aquella ciudad.

El Sr. Galmés salió seguidamente para Neuchatel de donde procedía.

Después de disfrutar de la temporada veraniega en su alegre mansión de Sa Teulera, salieron para Carcagente donde pasarán los meses de exportación frutera, nuestro apreciado amigo el negociante D. Juan Reynés Puig, su señora esposa D.<sup>a</sup> María Vicens Rullán, y bellas hijas María, Antonia, Catalina y Rosita.

Después de pasar en Sóller una temporada de descanso al lado de sus familiares, regresó a la ciudad alemana de Heidelberg, nuestro buen amigo D. Bartolomé Sampol Reynés.

Salió ayer para Audincourt, donde se dedica al comercio, el distinguido joven y amigo nuestro D. Francisco Igarza Pericás.

También salió en su compañía, dirigiéndose a Mulhouse, el simpático joven D. Miguel Martorell Rabasa.

Dirigiéndose a Granville, salieron ayer, nuestro buen amigo el comerciante D. Bartolomé Vidal, y su esposa D.<sup>a</sup> Antonia Rotger.

También salió en su compañía el aprecia-

do joven Simón Ferragut que se dirige a St. Hilaire du-Harcouet.

Deseámosles que disfruten de agradable estancia en el punto a donde se dirigen.

ONOMÁSTICO

El martes de la presente semana, con motivo de celebrar su fiesta onomástica, fué muy felicitado nuestro apreciado Cura-Arcipreste Rdo. D. Rafael Sitjar Picornell.

El Reverendo Rector, siguiendo su generosa costumbre, costó una comida extraordinaria a los ancianos asilados a la Casa Hospicio de esta ciudad.

A las muchas felicitaciones que con motivo de su fiesta patronal recibió el Sr. Sitjar, rogámosle una la nuestra.

ENTRONIZACIONES

El jueves día 12 de los corrientes, fiesta de Ntra. Sra. del Pilar, en casa de nuestro amigo D. Jaime Mayol Vicens, motorman de la Compañía del Ferrocarril de Sóller, tuvo lugar con toda solemnidad la entronización de una imagen del Sagrado Corazón de Jesús.

La deífica figura, que es preciosa, aparecía colocada en artística peaña de madera, rodeada de hermosos búcaros repletos de variadas flores y profusa iluminación.

La entronización a cargo del Rdo. D. Jorge Company, Vicario.

Los familiares y amigos que asistieron al acto fueron obsequiados con abundante lunch, amablemente servido por D.<sup>a</sup> Magdalena Barceló, esposa del Sr. Mayol.

Los simpáticos esposos a quienes enviamos nuestra enhorabuena, fueron muy felicitados por los concurrentes al acto.

El martes de la presente semana, festividad de San Rafael, nuestro amigo D. Rafael Pomar Bonnit, corresponsal en Sóller de El Luchador, quiso solemnizar su onomástico entronizando en su domicilio al Sagrado Corazón de Jesús.

La figura, que aparecía representada en artística oleografía, sobre un fondo de verde follaje, rodeada de hermosas flores y muy iluminada, fué entronizada por el Rdo. D. Jorge Company, Vicario.

Al acto asistieron el Director del Apostolado de la Oración Rdo. D. Bartolomé Coll, Pbro., Rdo. D. Juan Sueda, Vicario, familiares, e invitados, entre estos distintas señoras y señoritas de la localidad.

Los asistentes fueron obsequiados con espléndido lunch.

Tanto el Sr. Pomar como su señora esposa recibieron múltiples felicitaciones, a las que rogamos unan la nuestra.

BODAS

El jueves de la semana en curso uniéronse en el indisoluble lazo del matrimonio, el joven comerciante establecido en Epinal (Francia) D. Amador Enseñat Moyá con la bella y amable señorita Margarita Esteva Jofre.

La ceremonia religiosa celebróse en el altar mayor de la iglesia parroquial de Andraitx; de donde es nativa la novia.

El altar mayor aparecía brillantemente adornado, abundando las flores y plantas.

La contrayente lucía hermoso vestido crepe saten blanco con manto de tul ceñido en su frente con la simbólica flor de azahar, todo lo cual hacía resaltar más su gentileza.

Autorizó el matrimonio y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Jaime Covas, vicario.

Fueron padrinos de boda, por el novio sus padres D. Amador Enseñat y D.<sup>a</sup> Catalina Moyá; y por la novia, D. Juan Esteva y D.<sup>a</sup> Margarita Masot.

Firmaron el acta como testigos, por el novio el comerciante establecido en Beauvais D. Juan Llobera Escalas y por la novia don Guillermo Alemany.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados precedidos de los nuevos consortes se dirigieron a casa de los padres de la novia, donde se sirvió espléndido lunch a más de doscientas personas.

Seguidamente la novel pareja salió en viaje de bodas por el interior de la isla, proponiéndose embarcar para visitar distintas poblaciones de la península, el Santuario de Ntra. Sra. de Lourdes y dirigirse finalmente a Epinal donde radicará su residencia comercial.

Reciban los nuevos conyúges nuestra enhorabuena que hacemos extensiva a sus padres y familiares.

En la mañana del jueves, en la capilla de Ntra. Sra. del Rosario de la iglesia parroquial, uniéronse en el indisoluble lazo del matrimonio la simpática señorita Magdalena Mayol Miró con el joven comerciante D. José Oliver Colom.

La novia vestía elegante traje crep-saten, velo blanco y hermoso ramo de flores.

Bendijo la unión el Rdo. D. Jerónimo Pons, Vicario.

Fueron padrinos de boda, por la novia sus padres D. José Mayol Coll y D.<sup>a</sup> Teresa Miró Coll; y por el novio su padre D. Bernardo Oliver Gamundi y su hermana Srta. Catalina.

Firmaron el acta como testigos, por la novia, sus tíos D. José Miró Coll y doña Magdalena Mayol Coll; y por el novio su tío D. Antonio Oliver Gamundi y su hermano D. Bartolomé.

Terminada la religiosa ceremonia en casa de la novia fué servido exquisito lunch a los distinguidos familiares e invitados.

Los noveles esposos, a quienes deseamos mucha felicidad, salieron en viaje de novios para el Santuario de Lluch, Pollensa y otros puntos de la isla.

Esta mañana, en la capilla del Rosario de esta parroquial iglesia, se han unido matrimonialmente la simpática y bondadosa señorita María Pizá Servera con el joven don Juan Vives Mut.

La ceremonia se ha celebrado a las ocho.

La novia vestía hermoso traje creppe saten negro y tocaba su cabeza la clásica mantilla española.

Bendijo la unión el Rdo. Cura Arcipreste D. Rafael Sitjar y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Bernardo Pujol, Pbro.

El Rdo. D. Miquel Rosselló, con su acostumbrada pulcritud dejó oír interpretadas en el órgano hermosas piezas de autores clásicos.

Fueron padrinos de boda, por parte del novio su madre D.<sup>a</sup> Esperanza Mut y su hermano D. Sebastián. Y por la novia sus padres D. Andrés Pizá y D.<sup>a</sup> Margarita Servera.

Atestiguaron el enlace: D. Antonio Benassar y D. José Pizá Servera.

Terminado el acto, en casa de los padres de la novia se ha servido un lunch siendo los novios muy felicitados.

Seguidamente, la novel pareja, a la que deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salió en viaje de bodas para Lluch, Mancor del Valle y Valencia.

NECROLÓGICAS

D.<sup>a</sup> Catalina Mayol Arbona

El miércoles de la presente semana, por la noche durmióse placidamente en el Señor la bondadosa señora D.<sup>a</sup> Catalina Mayol Arbona, a los ochenta y un años de edad, confortada con los Santos Sacramentos y la bendición Apostólica.

La virtuosa señora, de la honorable familia de «Ca's Bal'et», hacía varios años que vivía delicada. Merced a los solícitos cuidados de sus familiares, y en especial de su sobrina la señorita Margarita Coll, pudo conjurarse algo el progreso de su enfermedad. Pero últimamente, ni los auxilios de la ciencia ni la solicitud de los suyos fueron parte a detener la cruel y dolorosa enfermedad, que puso fin a su vida, podemos decir que preciosa a los ojos de Dios y de los hombres.

Era la señora Mayol de carácter bondadoso y lleno de afabilidad. Su vida retirada y escondida no le privaba de hacer el bien a manos llenas. Escondida como una violeta, no dejada de exhalar su delicado perfume. Piadosa, virtuosa, tenía todas sus delicias en mostrarse fervorosa cristiana, sin alardes ni vistosidad. De temperamento apacible, en nada del mundo puso sus ojos ni su corazón.

Vivió para Dios, para la virtud, para el bien. Testimonio de ello son sus prodigiosas limosnas a los pobres, a las instituciones de beneficencia, a la casa de Dios. Para citar una, recordemos que la espléndida mesa-altar de la iglesia de l'Horta, debese a su generosidad. Hermana del bondadoso y noble señor D. Pablo Mayol, de él copió su espíritu generoso y espléndido, y en más de una ocasión inspiróle alguna de las obras beneméritas que fundara. No fué ajena a la celebración de las Cuarenta Horas dedicadas al Dulcísimo Nombre de Jesús ni a la fundación de una beca para seminaristas pobres en el Seminario Conciliar de Palma.

De los piadosos sentimientos y generosidad de la señora Mayol, cuando no existieran las pruebas indicadas, constituirían el más claro argumento la obra pía y demás disposiciones de carácter benéfico consignadas en su ejemplar testamento.

Digamos para poner fin a esta nota necrológica que, años atrás, fué cofundadora de la Conferencia de Señoras de San Vicente de Paul, de la cual fué durante muchos años Tesorera.

Por su virtud y apacibilidad de carácter no es extraño que fuese querida y venerada de cuantos la trataron en vida, y que al desaparecer de la escena del mundo haya dejado una huella de honda tristeza en el corazón de sus deudos y amigos.

El día que siguió a su muerte, por la noche tuvo lugar el acto de la conducción del cadáver a su última morada; y ayer, viernes, en la parroquia se celebraron santuosos funerales en sufragio de su alma. Ambos actos vieron muy concurridos, poniéndose de relieve cuan numerosas y distinguidas son las relaciones de amistad con que cuenta la familia.

Descanse en paz el alma de la finada!

Reciban sus deudos, hermanos y sobrinos, la expresión de nuestra sincera condolencia. Y al dirigir a Dios una oración por el descanso eterno del alma de la bondadosa señora, pedámosle que mitigue la pena de sus deudos con el bálsamo de la resignación cristiana, que haga más llevadero el dolor de la separación.

D. María Arbona Rullán

Lacónicamente el telégrafo nos trajo el lunes la dolorosa nueva del fallecimiento de la bondadosa señora D.<sup>a</sup> María Arbona Rullán, esposa de D. Miquel Rullán Coll, acaecida en Brest, ciudad francesa del Finisterre.

La finada baja al sepulcro a la edad de 45 años.

Después por correo se han conocido algunos detalles más de la defunción.

La Sra. Arbona sufrió una operación quirúrgica el viernes de la pasada semana, y hasta el domingo se observó en ella una franca mejoría que inspiraba total esperanza a su esposo. Pero inopinadamente agravóse en su estado, falleciendo poco tiempo después.

La extinta residía desde hace muchos años en Brest, donde su señor esposo poseía próspero negocio. Tenía contraídas muchas amistades siendo muy apreciada de cuantos le trataron.

De carácter bondadoso, fué una excelente esposa dejando con su muerte un hueco difícil de llenar.

La noticia ha sido muy sentida en esta ciudad donde la extinta contaba con múltiples amistades.

La carta recibida anuncia la celebración de los funerales que por las circunstancias antedichas prometen revestir el carácter de verdadero duelo.

Si nos es posible conseguir noticias en el próximo número daremos detalles de dicho acto.

D. E. P., y reciban nuestro pésame su apenado esposo y demás familiares.

D.<sup>a</sup> Catalina Muntaner Verd

En la madrugada del viernes pasó a mejor vida, después de rápida enfermedad, la piadosa señora D.<sup>a</sup> Catalina Muntaner Verd, esposa de D. Jaime Orell Vicens.

El miércoles de la presente semana, sin que nada lo hiciera preveer, inopinadamente sufrió un ataque de albúmina que después de unos días de honda inquietud en que se apeló a todos los remedios que proporcionar pudiera la Ciencia, le ocasionó la muerte.

La noticia que sorprendió a la mayor parte de los numerosos amigos de la familia de la extinta, se propagó con rapidez oyéndose sinceras frases de conmiseración y afecto para sus familiares.

La finada era todo corazón. Amantísima esposa y madre consagró al bugar toda su vida. Durante muchos años, juntamente con su esposo e hijos, regentaron el popular hornos conocido por «Es forn des cantó de sa Ma». Después, para gozar de mayor descanso traspararon el citado negocio, y establecieron un colmado en la Alquería del Conde. Finalmente, se habían retirado definitivamente del negocio para llevar una vida apacible en compañía de sus hijos y nietecito.

Ayer viernes tuvo lugar el acto de la conducción del cadáver a su última morada.

Asistió al acto gran gentío. El número de personas que acompañaron el cadáver al cementerio con sendos cirios y blandones era crecidísimo detalle éste que pocas veces se registra Además asistieron numerosos socios de la Adoración Nocturna con sendos cirios.

El lunes próximo a las nueve, se celebrará en la parroquia solemne funeral en sufragio del alma de la extinta.

Descanse en paz la finada, y reciban sus apenados esposo D. Jaime Orell Vicens, hijos D. Francisco D.<sup>a</sup> Margarita, Srta. Isabel y D.<sup>a</sup> Catalina; hijos políticos, nietos y demás parientes la más pura expresión de nuestro sentido pésame, a la par que unimos nuestras preses al Señor para su eterno descanso.

¡Electores Católicos!

No os dejes engañar por izquierdistas... que pretenden pasar por católicos.

Tiro Nacional de España

Representación de Sóller

Se participa a los señores cuotas que queda abierta la matrícula para la enseñanza de la instrucción militar.

Para informes: dirigirse al Sr. Presidente, Luna, 39.—Sóller.

Una finca

Se vende una finca situada en este término municipal. Tiene unos bancales de huerto y mucho olivar productivo, casas y demás.

No es una ganga, pero sí una oportunidad para quien desee coloor capital. Se aconseja a los curiosos no se interesen por ella porque no se les informará.

Diríjense al Director de este periódico quien dará detalles.

Notas de la Redacción

El anuncio de los espectáculos no supone, para nosotros, aprobación ni recomendación.

En adelante no se admitirán artículos de polémica, sean de particulares o entidades que no estén en poder nuestro el jueves a más tardar.

Las notas y sueltos informativos se admitirán hasta el sábado a las 9 de la mañana.

Octubre de 1933

# En el Ayuntamiento

## sesión ordinaria celebrada el día 24 de Octubre de 1933

Se da cuenta de la noche bajo la presidencia del Sr. Alcalde accidental D. Jo e M.<sup>a</sup> Puig, y con asistencia de los señores concejales, D. Salvador Frontera O iver, D. Antonio Colom Ccasnovas, D. Ramón Pastor Arbona, D. Bartolomé Mayo l, D. Jo e M.<sup>a</sup> Puig, D. Miguel Colom Mayo l, don D. José Serra Pastor, D. Pedro Rullán y D. Eugenio Losada Fiol se reúne en sesión ordinaria.

Se da lectura al acta de la sesión anterior, la cual queda aprobada después de constar el Sr. Casasnovas su adhesión a la protesta que formuló su compañero de minoría, contra la nota que presentó la minoría socialista.

Se acuerda satisfacer: D. Antonio Palou, 187'35 ptas. por trabajo de su taller de herrería.—A. D.<sup>a</sup> Francisca Casasnovas, 64'75 ptas. importe de la factura gastada, por el auto-cubo, durante el mes de Septiembre.—A. D. José Rullán, 144'80 ptas. por paja.—A. D. José Rullán, capitán de la brigada municipal, 674 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante los días 16 al 22 del actual en diversas obras realizadas por administración.—A. D. Colom Alcover, 1.498 ptas. por distintos metros de cañería de cemento armado.—A. D. Colom Alcover, 115'30 ptas. por el alumbrado de diversas dependencias municipales.

Se acuerda la revisión de un factura presentada por D. Antonio Vicens, que importa 150 ptas. por suministro de agua a la Cantina Municipal.

Se concede permiso a D. Oacfre Fornés, como encargado de D. Francisco Arbona, para utilizar el canal de la casa n.º 11 de la calle de San Ramón de la barriada del Puerto. Igualmente se concede permiso a D. Juan Colom Alcover, en representación de D. Juan Mayo l, para practicar varias reparaciones en el interior de la casa señalada con el n.º 30 de la calle de la Alquería del Conde.

En atención a una instancia suscrita por el depositario del Ayuntamiento, D. Andrés Oliver Bernat, se acuerda concederle licencia por veinte días para atender asuntos particulares.

Se da cuenta de una instancia promovida por D. Bartolomé Canals Morell, por la cual se interesa se incoe expediente contradictorio para declarar ruinoso la casa n.º 16 de la calle de Palou y a tal efecto acompaña un certificado expedido por el arquitecto D. Carlos Mayol.

Se acuerda abrir el correspondiente expediente para su publicación en el Boletín Oficial.

La Corporación se da por enterada de una comunicación remitida por el Sr. Presidente de la Excm. Diputación Provincial, agradeciendo la cooperación prestada por el Ayuntamiento a las colonias escolares de esta provincia.

En virtud de una comunicación remitida por el Sindicato Agrícola de Mallorca, interesando que el Ayuntamiento acuerde dirigirse al Sr. Gobernador Civil en súplica de que no sea limitada la exportación de cerdos cebados, la Corporación acuerda contestarle que no tiene conocimiento de tal limitación ya que es nula la exportación de cerdos en esta ciudad.

Se acuerda ingresar en caja la cantidad de 1.651'11 ptas. que corresponden al Ayuntamiento por el impuesto municipal sobre el consumo de gas y electricidad del tercer trimestre según la liquidación presentada por la sociedad «El Gas».

Se da cuenta del informe emitido por las Comisiones de Obras y Policía a la instancia promovida por un individuo mediante la que solicita permiso para instalar un kiosco de librería en el paseo de la República, y por lo que se desprende del mismo, su opinión es denegar la instancia ya que son algo exageradas las dimensiones.

El Sr. Mayo l, manifiesta que sería un adelanto para Sollér aquella instalación ya que los turistas podrían adquirir periódicos de distintas nacionalidades.

El Sr. Serra, muéstrase partidario de abrir un concurso para la concesión del solicitado kiosco con unas dimensiones más reducidas. Después de manifestar sus opiniones los Sres. Mayo l, Colom (D. Miguel) y Serra, se acuerda que vuelvan informar aquellas Comisiones señalando el tamaño y sitio más indicado.

Se reproduce la lectura del informe emitido por la Comisión de Policía y Sanidad, referente a la instalación de un W. C. público en la playa.

Dase cuenta de la dimisión del Sr. Alcalde D. Miguel Arbona Colom. El Sr. Secretario advierte a la Corporación que estando en período electoral cree que no se puede proceder a ningún nombramiento. El Sr. Aguiló, pide se deje el asunto sobre la mesa mientras tanto se proceda a consultar a la Superioridad la manera de dar solución.

El Sr. Serra, opina que se debe aceptar o no la dimisión, con el fin de no abandonar la Alcaldía.

El Sr. Losada, dice que debe ir a votación si se acepta o no la dimisión.

El Sr. Casasnovas, entiende que no se debe aceptar.

El Sr. Presidente, manifiesta que primero tiene que proceder a votación la proposición del Sr. Aguiló.

El Sr. Serra, hace constar su mas enérgica protesta, diciendo, que una vez más se pone en ridículo a un compañero de minoría del Consistorio para aceptar o no su dimisión y por lo tanto sale del salón capitular seguido de los Sres. Losada y Rullán.

Se procede a la votación de la proposición del Sr. Aguiló resultando del escrutinio, siete votos en pro y dos en contra (estos últimos de la minoría socialista).

Seguidamente vuelven a ocupar sus asientos los señores Serra, Losada y Rullán.

El Sr. Mayo l, dice que teniendo que proceder a la consulta, no hay lugar a pasar a votación la otra proposición.

El Sr. Coll, advierte que la dimisión es con carácter irrevocable y pregunta a ver, si no se acepta, quien lo va a obligar al Sr. Arbona volver a ocupar su cargo.

El Sr. Casasnovas, considera que es muy dura, la aceptación o no de la dimisión en aquel momento por algunos elementos, pero debe hacerse.

El Sr. Coll, dice que viendo que no quieren conceder unos derechos a su compañero es la hora propicia para el abandono del salón.

Va continuando la discusión, procediéndose por último a una nueva votación de si se debe o no aceptar la dimisión del Sr. Alcalde.

El Sr. Mayo l se abstiene de votar. Los señores Colom (D. Miguel y D. Antonio); Frontera, Pastor y Presidente votan en blanco. Los Sres. Serra, Losada y Rullán votan para que se acepte la dimisión. Y los Sres. Coll y Casasnovas para que no se acepte.

El Sr. Serra, dice que considerando aceptada la dimisión propone se proceda al nombramiento de Alcalde en la próxima sesión. A dicha proposición se adhieren los Sres. Losada y Rullán.

El Sr. Serra, continúa diciendo, que ha hecho la proposición por entender que existiendo planteado un conflicto obrero y estando en período de elecciones debe haber alguien en la Alcaldía, sea el que sea, en plena autoridad moral y no suplente como es un Teniente de Alcalde, al cual incluso le falta una mayoría absoluta de votos para ocupar el cargo; y entiende que estas palabras quedarán desvirtuadas, si queda el Sr. Puig elegido Alcalde por mayoría.

El Sr. Mayo l hace observar que se ha dejado de tratar el asunto del cemento.

Al efecto seguidamente se da cuenta de un informe emitido por la Comisión de Obras referente al cemento que emplea el Ayuntamiento en las obras municipales.

En dicho informe la expresada Comisión se interesa por la resistencia del cemento y los precios máximos que se deben consignar en el pliego de condiciones para proceder al concurso.

Se acuerda la venta a los señores D. Pedro Lucas Oliver Ribas, D. Miguel Cervera Arbona y D. Juan Bernat Bauzá, de varios solares del Cementerio Municipal.

El Sr. Serra, propone se interese al Sr. Alomar el proyecto del nuevo ensanche con el fin de que el Ayuntamiento pueda proceder a la venta de nuevos solares.

Procediendo tratar el cambio de la hora de las sesiones ordinarias, con el fin de atender a varios señores concejales, se desistió de ello, si bien se acordó empezarlo con toda puntualidad a las nueve de la noche.

A ruego del Sr. Serra, se acuerda embalsamar otra sala de la escuela de la calle de Santa Teresa.

El Sr. Casasnovas, pide que en la próxima sesión se traiga una lista de personas que forma la brigada municipal con el sueldo que percibe cada uno de ellos.

No habiendo otros asuntos de que tratar y ningún otro señor concejal que quisiera hacer uso de la palabra se levanta la sesión al mismo tiempo que dan las once en el reloj de las Casas Consistoriales y se oye el toque de «la queda» como en las dos semanas anteriores.

## La "Casa de España" en Niza

Ha quedado constituida esta nueva entidad, bajo la siguiente junta directiva: Presidente d'Honor: Señor Embajador de España en París.

Vice-Presidente d'Honor: El Señor Consul de España en Nice. Presidente: D. Manuel Casasnovas, del Puerto de Sollér.

Vice Presidente: D. Juan Puig, de Fornalutx. Tesorero: D. Vicente Vicens, de Fornalutx.

Secretario: D. José María, de Cullera. Vocales: D. Juan Arbona, del Puerto de Sollér.

" D. Ramón Lizana, de Sollér. " D. Antonio Estarás, de Sollér. " D. Gabriel Cantalops, de Inca. " D. M. Gimbernat, de Barcelona. " Sr. Sabau, de Barcelona. " Sr. Durand, de Barcelona.

Al felicitar a dichos señores por el nombramiento con que se les ha distinguido, deseámosles muchos éxitos en el desempeño de su cometido.

Señor Director de "LA VOZ DE SOLLER". Sollér

Muy distinguido Señor y amigo: La junta directiva de la Casa de España en Nice pone en su conocimiento que en fecha de hoy, día 12 de Octubre de 1933, la colonia en bloque de los residentes en Nice y los Alpes Marítimos y por iniciativa del Sr. Diaz Pache Consul de España en Nice y el Sr. D. Manuel Casasnovas, Presidente de la Casa de España en Nice y de toda la colonia, nos hemos trasladado a Mentón ante las cenizas del ensigne Maestro Blasco Ibañez y depositado una preciosa corona ricamente adornada con los colores de nuestra madre patria; corona que lleva la inscripción siguiente:

"Casa España en Niza a Blasco Ibañez" que acompañará los restos del Gran Maestro que será depositada en el monumento Blasco Ibañez en Valencia.

Incluso le mandamos las fotografías y la descripción de la ceremonia que ha publicado la prensa local.

Le agradeceríamos tuviera la amabilidad de acoger en las columnas de su digno periódico el presente escrito para que nuestros paisanos en esa y demás lectores de "LA VOZ DE SOLLER" ausentes puedan informarse de las manifestaciones hechas por esta colonia en honor de Vicente Blasco Ibañez.

Con gracias anticipadas de la Casa de España en Nice A. F. F. S. S. Q. B. M. El Presidente, Manuel Casasnovas

## Acto importante

La "Casa de España en Niza" para que los lectores se hagan mejor cargo de la importancia del acto expresado, ofrece la siguiente traducción de la reseña publicada en un periódico francés bajo una fotografía en la que aparecen acompañados de ilustres personalidades francesas, D. Manuel Casasnovas y otros paisanos nuestros.

La colonia Española de Niza deposita una corona sobre el sarcófago de Blasco Ibañez.

Bajo la iniciativa de D. Mannel Casasnovas, Presidente de la "Casa Española de Niza", la importante colonia española de la Costa Azul, depositó ayer una magnífica corona adornada con hermosas lazadas con los colores de las banderas española y francesa, sobre el sarcófago del ilustre Vicente Blasco Ibañez. Esta ceremonia aunque corta resultó muy emocionante.

A las 15'45 horas, pasajeros en autocars, llegaron a Mentón dichos expedicionarios en número de más de cien, presididos por Mr. Diaz Pache, el distinguido consul de España en Niza; Mr. Francisco Fontana, Viceconsul de España en Mentón, y D. Manuel Casasnovas, presidente de la casa de España en Niza, se dirigieron al cementerio de Traquet en donde desde el 28 de Enero de 1928 reposan los restos del autor de "Los cuatro jinetes del Apocalipsis". Los expedicionarios fueron recibidos a la puerta misma de la sala repositorio por Mr. Teófilo Laurent, Presidente del comité Blasco Ibañez; Mr. Mayor, consejero Municipal y numerosos miembros de la Liga de los Derechos del Hombre.

Después de tomadas fotografías, los miembros de la colonia española y el público penetraron en la sala donde el sarcófago de Blasco Ibañez estaba enteramente cubierto con banderas de la República, que el gran novelista cooperó a fundar.

La corona, que fué depositada sobre el sarcófago lleva la siguiente inscripción: "La colonia Española de Niza a Vicente Blasco Ibañez". Mr. Diaz Pache consul de España avanza y pronuncia en español una alocución que reviste el carácter de un gran homenaje al fenecido español. Nosotros no tuvimos el placer de poder traducir todos los periodos del discurso emocionante que pro-

# Joyeria y Plateria "LA LUNA"

## de ANTONIO CORTES

Al anunciar al público sollerense la inauguración del nuevo local de esta plateria, sito en la calle de la Luna n.º 95, nos complacemos en ofrecerles nuestra nueva sección de ALTA JOYERIA, con modelos modernísimos y calidad y precios insuperables, exponiendo verdaderas joyas en platino, diamantes, perlas y brillantes.

En objetos para regalo, disponemos de las últimas novedades de gran efecto, a precios inverosímiles.

Visite nuestros escaparates y pidanos precios sin compromiso por parte suya y se convencerá de nuestras afirmaciones.

### LUNA, 95 - SOLLER

### MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcos	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 21	—	—	—	—	—	—	—	—
Lunes 23	46'95	38'40	8'38	2'86	63'30	232'75	167'50	3'04
Mar. 24	47'00	38'70	8'32	2'85	63'30	232'75	167'50	3'04
Miér. 25	47'00	38'70	8'05	2'87	63'50	233'70	167'50	3'04
Jueves 26	47'00	38'70	8'05	2'87	63'50	232'75	167'50	3'04
Vier. 27	47'00	37'90	8'05	2'87	63'50	232'75	167'50	3'04

nunció el Sr. Consul, mas pudimos retener la siguiente expresión: "Blasco Ibañez, la República Española es el fruto de tu trabajo."

Otros muchos periódicos franceses dan cuenta del interesante acto en forma más o menos diferente de la reseña traducida.

## CAJA DE PENSIONES PARA LA VEJEZ Y DE AHORROS

### Retiros obreros

En las oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago, por los conceptos que se expresan, a favor de los obreros inscritos en el Retiro Obrero que a continuación se detallan.

Fondo Ahorro Capitalizado D.<sup>a</sup> Rosa Monfort Trias, del patrono don Jaime J. Joy Castañer.

Bonificación reparto recargo herencias D.<sup>a</sup> Maria Vicens Mayo l, de la entidad patronal D. Vicente Alcover Colom.

Dichas beneficiarias pueden presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, debiendo exhibir los resguardos que les fue entregados al solicitar dichos beneficios.

### Bibliotecas públicas gratuitas

Durante el mes de Septiembre las 11 Bibliotecas Públicas que la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado dos sus servicios a 14.355 clasificados en la forma siguiente: 7.091 hombres, 2.983 mujeres y 4.281 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños, 3.783; Obras generales, 2.020; Filosofía, 325; Religión, 281; Ciencias Sociales, 667; Filología, 429; Ciencias Puras, 524; Ciencias Aplicadas 745; Bellas Artes, 625; Literatura, 6.959; Historia y Geografía, 1.137.

En total han sido consultadas o estudiadas 17.495 obras.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 21.—Miguel Meliá López, hijo de José y María, Pastor, 33.

Día 24.—Josefa Prada Mudoy, hija de Celestino y Catalina, Tamany, 2.

Día 25.—Bartolomé Deyá Castañer, hijo de Juan y Magdalena, San Pedro 107.

### MATRIMONIOS

Día 26.—Joaquín Trias Roses, soltero, hijo de Bartolomé e Isabel con María Mesequer Arbona, soltera, hija de Joaquín e Isabel María.

### DEFUNCIONES

Día 24.—José Vicens Magraner, 66 años casado, Manzana 70, n.º 16.

Día 25.—Catalina Pastor Bauzá, 80 años, viudo, Real, 40.

Día 26.—Catalina Mayo l Arbona, 81 años, soltera, Romaguera, 12.

Día 27.—Catalina Muntaner Verd, 44 años, casada, Alquería del Conde.

## A cien duros por cuarterada

Se vendería una finca de unas 120 cuarteradas muy llanas sita en el término de Manacor, hay casa de nueva construcción y una plantación de unos dos mil árboles jóvenes, da vista al Mar, está casi toda cercada de pared, y hay bastante caza. Para más informes: Jaime Busquets, Predio Son Terrola.—Sineu.

## Matadero municipal

Reses sacrificadas en el matadero público del día 21 al 27 del actual.

Corderos	86
Ovejas	2
Cabritos	6
Terneras	3
Cerdos	1
	98
Aves	98
Conejos	24

## PARA MAÑANA

### FARMACIAS DE TURNO

Farmacia de D. José Serra.

### ESTANCOS DE TURNO

Estanco de la calle de la República. Estanco de la calle de P. Iglesias.

## SE VENDE

a finca conocida por Ca S'Italiana, sita en la calle de la Luna, n.º 62.

Para informes: Plazuela Aloy, n.º 4.—Sollér.

## Verdadera ganga

Piano nuevo y piano de ocasión. Dirigirse a D. Antonio Rotger, Real, 30

## Rafael Jaume Jaume

ABOGADO Teatro Balear, 84.-2.º=PALMA

## T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR

De venta Librería de S. J. Calatayud.—Una. 27

## Mercados de la Isla

### Mercado de Inca

Almendrón, a 127'50.  
Trigo, (cuartera), a 27'00.  
Cebada del país, id. a 13'00.  
Cebada forastera, id. a 12'50.  
Avena del país, id. a 13'00.  
Avena forastera, id. a 12'00.  
Habas para cocer, cuartera, a 23'00.  
Habas ordinarias, id. a 22'50.  
Maiz del Plata 100 kg. a 43'00.  
Garbanzos, 100 kg. a 65'00.

### Mercado de Felanitx

Almendrón propietario, quintal . 127'00  
Almendras, hectólitro . . . . . 40'00  
Trigo, cuartera . . . . . 26'00  
Trigo candeal, cuartera . . . . . 28'00  
Cebada . . . . . 11'75  
Avena . . . . . 11'00  
Habas para cocer, hectólitro . . . . . 26'00  
Habas ordinarias . . . . . 22'00  
Garbanzos . . . . . 30'00  
Guisantes . . . . . 19'00  
Maiz, hectólitro . . . . . 40'00  
Maiz "cincuentini" . . . . . 43'50

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION  
FRUITS, LÉGUMES, PRIMEURS

**MICHEL BERNAT**

6, Rue Lamartine. - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas,  
Dattes Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

**VALCANERAS Y COLOM**

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.



**ALCIRA**

(VALENCIA. - ESPAÑA)

**COMISION Y EXPORTACION**  
Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES  
ESMERO EN LOS EMBALAJES

**CRISTOBAL COLOM**

ALGER - Rue de Suez, n.º 3 - ALGER  
(Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telefónica: MOLOC-ALGER

DESTILACION DE ESENCIAS

**J. TOMAS**

(Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA  
Conde de Sallent, 40 y 42. - PALMA DE MALLORCA

Comunicaciones marítimas

De Palma a Barcelona: Salidas diarias (excepto domingos) a las 21.  
De Palma a Valencia: domingo a las 20 y miércoles a las 12.  
De Palma a Alicante: viernes a las 12.  
De Palma a Tarragona: martes a las 19.  
De Palma a Mahón: jueves a las 20.  
De Palma a Ciudadela: martes a las 19.  
De Palma a Ibiza: miércoles y viernes a las 12.  
De Palma a Cabrera: martes y viernes a las 7.  
De Palma a Marsella: Día 18 de cada mes a las 21.  
De Palma a Argel: Día 18 de cada mes a las 16.  
De Barcelona a Palma: Salidas diarias (excepto domingos) a las 21.  
De Valencia a Palma: lunes y jueves a las 20.  
De Alicante a Palma: Domingos a las 12.  
De Tarragona a Palma: miércoles a las 19.  
De Mahón a Palma: viernes a las 20.  
De Ciudadela a Palma: lunes a las 19.  
De Ibiza a Palma: viernes a las 9 y Domingos a las 24.  
De Cabrera a Palma: martes y viernes a las 14.

De Marsella a Palma: Día 21 de cada mes a las 19.  
De Argel a Palma: Día 25 de cada mes a las 16.  
De Barcelona a Ibiza: lunes a las 18.  
De Barcelona a Mahón: miércoles y viernes a las 19.  
De Barcelona a Alcudia y Mahón: Domingo a las 19.  
De Valencia a Ibiza: jueves a las 20.  
De Alicante a Ibiza y Palma: Domingo a las 12.  
De Ibiza a Barcelona: martes a las 17.  
De Ibiza a Valencia: miércoles a las 22.  
De Ibiza a Alicante: viernes a las 21.  
De Ibiza a Formentera: martes, jueves y sábados a las 9.  
De Mahón a Barcelona: martes y jueves a las 19.  
De Mahón a Alcudia y Barcelona: Domingo a las 9. De Alcudia sale a las 21.  
De Mahón a Alcudia: Domingo a las 9.  
De Ciudadela a Alcudia: Domingo a las 10.  
De Alcudia a Ciudadela: lunes a las 7.  
De Alcudia a Mahón: lunes a las 7.  
De Formentera a Ibiza: martes, jueves y sábados a las 12.

**LIMPIA-METAL**

**AL-LO**

Sin rival no deja residuos por ser completamente líquido, incoloro e inodoro. Obra con maravillosa rapidez y el resultado comparable al oro y sin desperdicio tal.  
Precio frasco 1/8 litro ptas. 250.  
Se desean representantes en Portugal.  
Borrell, 68 - 1.º - 1.ª Barcelona

**Representantes**

Deseo, venta importantes artículos sivos gran beneficio.  
Borrell, 68 - 1.º - 1.ª Barcelona

**Rundayes mallorquines**

**JORDI D'ES RECAL**

(Antoni M.ª Alcover Pre)  
En venta a sa Libreria d'En Calatayud, Luna, 27.

**El Año Santo**

Postales y tarjetones alegres.  
Libreria de Salvador Calatayud, 27. - SOLLER.

**SELLOS DE GOMAS**

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud

SOLLER. - Tip. de Salvador Calatayud

**FRABASA ELIA**  
EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
TELEGRAMAS "RABELIAS"  
Teléfono, nº 35. **ALCIRA**

Folleto de LA VOZ DE SOLLER. - 40

**El Terror de los Mares**

NOVELA DE AVENTURAS  
original de  
**GUILLERMO ARBONA COLL**

que dió al malayo, señalando con la mano un punto de combate. - ¡Mira!  
Aquella palabra fué más elocuente que cualquier otra.  
El malayo comprendiendo lo que ella significaba la siguió con la vista.  
De pronto el fusil, que había vuelto a coger, se le escapó de las manos y a igual de su señor transformóse todo su semblante.  
- ¡Es él! - pudo al fin articular con silbantes palabras.  
- ¡Sí! - contestó el segundo un tanto calmado - ¡Es él!  
- Señor, estamos perdidos...  
- ¡Eh, amigo! - gritó en aquel momento Loy que, dándose cuenta de la postura de sus amigos, temía por ellos.  
Kubang se volvió.  
- ¿Te has vuelto loco? - le dió Loy.  
- ¡A quién se le ocurre en medio de un combate ponerse en pie...!  
Aquí se interrumpió; había reparado con la cara que ponía su amigo, por cierto no muy halagadora.  
Al verla Loy sobresaltóse alarmándose.

- ¿Qué pasa? - pregunto ansioso.  
Kubang, a igual de cuando él lo preguntó al señor Morthon, no encontró palabra más elocuente que aquella.  
- ¡Allí! - dijo, señalando con el dedo.  
Loy intrigado siguió aquella dirección allá abajo, unos cincuenta metros distantes de la construcción, tras una bien hecha y segura barricada distinguió a dos hombres, que aunque dispararan sin cesar, dirigiendo principalmente sus tiros a la azotea, hablaban entre sí con gran animación.  
Uno de ellos, era un oficial, que por el traje que llevaba daba a conocer que era inglés y que tenía a la vez gran respeto al otro.  
Era éste un hombre alto, flaco y de lengua y rubia barba; un verdadero tipo inglés, en sus brazos no ostentaba galón alguno, mas las muchas medallas que de su pecho pendían daban a conocer que algo notable había hecho, como también así lo demostraba el modo de tratarle de todos.  
Pero al verle, Loy que había seguido la trayectoria que Kubang le señalara, no pudo reprimir un grito lleno de rabia.  
- ¡Williams Scott! - exclamó. - ¡Ah maldito...!  
En aquel momento el ruido producido por el galope de un caballo interrumpió al malayo.  
Momento después pudieron ver éste y sus compañeros como un oficial inglés entraba rápidamente en la barricada donde estaba el mortal enemigo de los leones del mar.

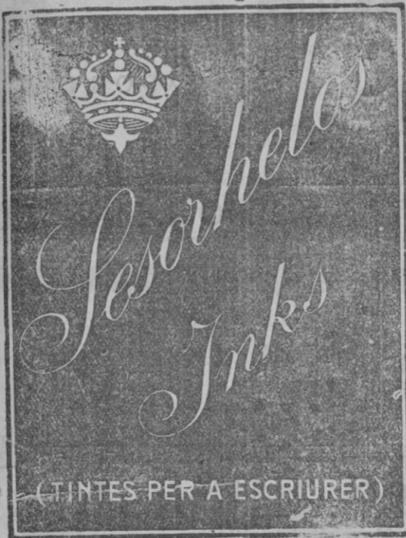
Al cabo de poco volvía a salir el emisario, haciéndolo con dirección al fuerte Rotterdam.  
De repente hendió el aire un cohete rojo, con un estrépido grandioso.  
A esta señal, cesaron como por encanto todos los disparos del campo macasarés, a la vez que un hombre izando en la punta de un palo una bandera blanca, salía de la barricada de Williams Scott.  
Al verlo:  
- ¡Alto el fuego! - gritó el señor Morthon.  
Aquella orden fué transmitida en unos cuantos segundos a todos los puntos estratégicos de la construcción.  
Poco después el campamento corsario quedaba sumido en profundo silencio.  
El emisario que, aunque hubiera izado la bandera blanca, estaba muy bien parapetado tras un corpulento árbol, al ver que los corsarios cesaban de disparar, se aventuró a salir, con paso vacilante.  
El señor Morthon al verlo sonrióse con una mezcla de desprecio e ironía.  
- ¡Eh, «valiente»! - le gritó. - ¿Quién te manda por aquí?  
Aquel nombre de «valiente» no causó al emisario muy buen efecto, pues maquinalmente retrocedió algunos pasos.  
- ¡Eh, monigote! - exclamó con tono zumbón Loy, al ver el embarazado del enviado. - ¡Te has creído venir aquí para que contemplemos tu endiablada hermosura?  
El emisario guardó aún un rato de silencio, luego con voz todo lo segura que pudo empezó a hablar, gritando:

- ¡En nombre de Williams Scott, señor pirata...  
- No tan aprisa, amigo - le interrumpió el segundo - señor corsario, dirás...  
- ... ¡En nombre de mi señor, rendíos ¡Toda resistencia es inútil!  
El lugar-teniente de La Vengadora miró con aire alegre a sus dos amigos.  
Una sonrísita igual fué la contestá; estaban dispuestos a reír un tanto con el enviado.  
- ¿Quién es tu señor? - preguntó Kuban con fingida ignorancia.  
- Es un gran personaje.  
- Pues nosotros no tenemos el honor de tratar con grandes personajes.  
- ¿Cómo...?  
- Nada, amigo, no lo conocemos y por lo tanto puedes marcharte.  
El soldado quedóse parado sin saber que hacer.  
- ¿No has oído? - gritóle de nuevo Kubang.  
- Es que...  
- ¡Mil bombardas! ¡Acabaras! ¡Habla de una vez!  
- Pues, en nombre de mi señor tenía que daros las condiciones.  
- ¡No te he dicho que no conocemos a éste señor?  
Un nuevo silencio.  
- ¿Vosotros no conocéis a William Scott?  
En este momento levantóse el segundo:  
- ¡Acaba pronto! - dijo. - ¡Di las condiciones, son granuja!  
El inglés sonrió con satisfacción; creía que la rendición sería cosa de minutos.

Pero el inglés no había reparado en el tono irónico con que el señor Morthon le hablaba.  
- Las condiciones... - gritó el británico - son, que tú y tus compañeros...  
- ¡Y mis marineros, dirás bellaco! - interrumpió el segundo con tono zumbón.  
- ... Y tus marineros - prosiguió el emisario - no os rindáis...  
- ¡No voy tan aprisa amigo... - volvió a interrumpirle el señor Morthon.  
- ¡Déjeme acabar! - gritó con voz fuerte y chillona el enviado un tanto irioso.  
- Acaba pues ¡y de una vez, papagayo! - le contestó Kubang.  
- ¡Pues...  
En aquel momento, notóse en el campamento corsario cierta animación a la vez que un hombre salía de él; Williams Scott, que dirigiéndose al emisario gritó con voz furiosa:  
- ¡Quitate de ahí, zopenco!  
El emisario no se hizo repetir por dos veces.  
Entonces William Scott avanzó.  
Los hombres del «Terror» ¡los leones del mar! al verle aparecer, apenas pudieron reprimir su mal contenido y sus instintos sanguinarios y vengativos habían vuelto a encenderse.  
Todos a la una apuntaron maquinalmente con furor sus carabinas al corazón de su mortal enemigo.  
Ya iban locos de rabia a disparar cuando una voz fuerte y metálica res...

(Continuará)

ES LA MEJOR



NO TIENE RIVAL

(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

### Vinos garantidos

Cooperativa Fel nitx  
Servicio a domicilio  
Calle de la Rectoria n.º 15-SÖLLER.

**JUAN RAYMOND**  
SASTRE

Altas novedades  
Precios limitados  
San Elias, núm. 21-1.º - PALMA

En SÖLLER recibe encargos todos los  
domingos  
en su domicilio: Calle de Vives, 6

Télégrames: ABEDE - Marseille

Téléphone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS  
**MICHEL ARBONA FILS**  
SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

## J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

OLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

**MARIOLA**

## FRUITS EN GROS

Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

ALMACENES y DESPACHO Plaza frente Estación F. C. Norte

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

TELEFONOS 10 Y 61 Telegramas: ARRUBE VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARCAS

n.º C Perpignan 7303 M.º AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.º Prix = Plaque en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Télégrammes: Comes-Cavallé-Perpignan Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN  
TELEPHONE 6-45

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

CASA MIGUEL MARTORELL  
FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 - CARCAGENTE (Valencia)  
TELEFONO N.º 124 Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

### Música de guitarra

de  
**Bartolomé Calatayud**

Marcha Húngara 2 50 Ptas  
Gavota, de Gossec 2'00 "  
Gavota de fácil ejecución 2'00 "  
Nostalgia 2'00 "  
Canto Cubano, id. id. id. 2'00 "  
Se hallarán en la Librería de Salvador Calatayud, Luna, 27 - SOLLER.

(A los suscriptores que lo deseen, pueden serles remitidas dichas piezas).

### FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Casevave)

### EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

# MARCO E IÑESTA

Casa Central: **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia) Telegramas: MARCO, MANUEL  
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASCLAS POR VAGONES COMPLETOS  
CLERMONT L'HERAULT

## LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



### INDICACIONES

- 1. Diabetes.
- 2. Albuminuria.
- 3. Reuma, Artrismo.
- 4. Anemia.
- 5. Soltaria.
- 6. Nervios: Epilepsia.
- 7. Tos ferina.
- 8. Reglas dolorosas.
- 9. Lombros.
- 10. Diarrea y enteritis.
- 11. Obesidad, Parálisis.
- 12. Depurativa sangre.
- 13. Enfer. del estómago.
- 14. Mala circulación de la sangre. Varices. Hemorroides.
- 15. Tos, Cálpe, Bronquitis, Asma.
- 16. Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- 17. Estreñimiento.
- 18. Úlcera estómago.
- 19. Úlcera Varicosa.
- 20. Prevención enfer.

son la medicación natural, sana y eficaz que viene remostrando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL

« Lo que dicen los Curados », en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Peligros, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Si desea mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Nombre \_\_\_\_\_  
Calle \_\_\_\_\_  
Ciudad \_\_\_\_\_  
Provincia \_\_\_\_\_

SE MANDA GRATIS  
El Boletín Mensual y el Libro "La Medicina Vegetal" en el momento de recibir el cupón adjunto, mandándolo en sobre cerrado, como impresión, con un sello de 2 cts.

IMPORTATION

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

RIPOLL & C<sup>IE</sup>

EXPORTATION

61, Cours Julien, 61

MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 121  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones de Valencia par Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia*, et *San Miguel*, a destination des Ports de Marseille, Sète, Toulon, Cannes et Nice.

Succursale à Sète: MAISON "IBERIA"

TELEPHONE 9.72

19, Avenue Victor-Hugo, 19

Télégrammes: IBERIA SETE

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"

38, Cours Saleya

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"

1 bis Marché Forville

TÉLÉPHONE 20-57

Télégrammes: HISPANIA--CANNES

FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS MANDARINAS Y BANANAS

Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia teográfica: ESTARELLAS Sains-du Nord

Teléfono núm. 58

Plaza de Palacio, 10



BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr.-Or.)

Téléphone: 8-98

Télégrammes: GUI SOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

Carnets y tarjetas de fantasía

para participaciones de matrimonio y bautizo

TARJETAS PARA VISITA

Imprenta de Salvador Galatagud. - LUNA, 27-SOLLER

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS,  
LÉGUMES ET PRIMEURS

GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Telefonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien - 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79

TÉLEGRAMMES: COLMICAS

BANANES:

Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitières Iles Canaries-Marseille-Nice-Sète.

ORANGES:

Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á:

NICE  
1, Rue Saint-François-de-Paule.  
2, Rue Saint-François-de-Paule.  
1, Rue de Cours.

TOULON

8, Place Louis-Blanc

Téléphone 818-21. - Adresse Télégraphique: COLMICAS

Téléphone 21-72. - Adresse Télégraphique: COLMICAS

Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO, 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)